

APG  
547 *La Argentina, ejemplo alentador para Filipinas*

# SEMANA

30 - Junio - 49

Vol. II

Num. 28

de Manila - 30ctvos

*revista ilustrada hispano-filipina*

LUNA EN LA EXPOSI-  
CIÓN REGIONAL

MANILENSE QUE ES  
UNA EMINENCIA  
MÉDICA.

---

Dr. Alfredo Rocha  
Carlota.





Una fragancia hechicera

TABU

...en el momento difícil, lo dice todo.

el perfume prohibido de Dana

LUIS P. PELLICER

Representante y Distribuidor Exclusivo

Apartado 2583, Manila — Tel. 5-11-01

Sintonice todos los Lunes con la Emisora DZFM

Famosa noche de Novatos — Togo, Pogo, Patsy y Ngo. Ngo a las 8:00 p.m.

# SEMANA

## REVISTA ILUSTRADA HISPANO-FILIPINA

PUBLICADA CADA JUEVES POR LA



Director: Manuel López Flores

Redacción y Administración

AZCARRAGA 2109

MANILA

Tel. 2-91-37

*(Registrada como correspondencia de segunda clase, en las Oficinas de Correos de Manila, el 18 de Enero de 1949)*

### EL DOCTOR ROCHA CARLOTTA

Honra esta vez la primera página de SEMANA la simpática figura de un filipino de nacimiento, hijo de esta ínclita ciudad de Manila, pero que, al mismo tiempo, es uno de los valores auténticos que ilustran el mundo médico español de nuestros días: Es el doctor Alfredo Rocha Carlotta, una gloria médica de cuya bien cimentada fama bien puede Filipinas sentirse con España justamente complacida. Porque, ¿quién puede decir que el manilense doctor Rocha, de haber continuado su residencia en estas Islas y haber realizado sus estudios en nuestros centros docentes y cursado la Medicina en nuestra ilustre Universidad de Sto. Tomás, de la que no pocos justamente renombrados médicos han salido, no hubiese sido igualmente la eminencia médica que es hoy? Sus naturales dotes intelectuales y las recias fibras de su voluntad puesta al servicio de la humanidad doliente, sin duda alguna hubiesen dado aquí los mismos frutos sazonados y provechosos que han dado y siguen dando en tierras españolas, particularmente en la industriosa y progresiva Ciudad Condal. Pensando esto y consi-

derando que es tan filipino como español, hemos querido presentar su personalidad a la atención del culto público de Filipinas, particularmente de la ilustre clase médica que puede parangonarse sin desventaja alguna con sus similares de los demás países civilizados de Europa y América.

Un triunfo reciente del Dr. Rocha Carlotta ha tenido por escenario precisamente otra ciudad eminente de la Hispanidad, la grandiosa capital de la República Argentina con la que Filipinas acaba de formalizar sus lazos de amistad fraterna, al recibir las credenciales del primer Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario argentino, don Eliodoro Antenor Veyra. Fue en el pasado año, con motivo de las jornadas panamericanas de Gastroenterología, en las que concurren especialistas de América, España y Francia. La misión médica española estuvo presidida por el doctor Oliver Pascual e integrada por el doctor Rocha Carlotta y sus colegas, doctores Mojena y Pera, de Madrid y Sevilla.

El corresponsal en Buenos Aires del gran diario barcelonés "La Vanguardia", al dar cuenta de las jornadas decía a su periódico: "El doctor Rocha ha llamado particularmente la atención con sus originales trabajos, únicos en el mundo, sobre la forma digestiva del mieloma, extraña enfermedad ósea." De sus colegas añadía que también habían llamado la atención la cirugía del doctor Pera, la clínica del estómago, del doctor Mojena y los estudios patológicos del hígado, del doctor Oliver. Tan excelente impresión produjo el doctor manilense barcelonés, que solicitaron su visita a Chile y Uruguay para dar allí unas conferencias.

Este hecho nos anima a esperar que el doctor Rocha Carlotta sea también en día próximo invitado a visitar esta ciudad de su nacimiento para que aquí, en una serie de conferencias, pueda asimismo transmitir a sus colegas filipinos algunas de sus experiencias científicas, de manera que le sea posible añadir a la corona de sus triunfos un laurel de su tierra natal. Ello no solamente sería para él una satisfacción íntima y grande, sino que, estamos seguros, lo sería igualmente para los filipinos que se sentirían complacidos en admirar y aplaudir a un hijo de esta capital que ha logrado escalar tan alto en la ciencia médica con su privilegiado talento, su celosa vocación y su incansable laboriosidad, como lo evidencia la relación de sus trabajos como autor, conferenciante y catedrático.

#### PROGRAMA DE RADIO DE PERFUMES DANA

Sintonice diariamente con las siguientes emisoras:

Emisora DZFM—Todos los lunes: Togo—Pogo, Lupita y Ngo-ngo a las 8 p. m. Todos los viernes Ticman, Lupito, Pachi y Ngo-ngo a las 8 p. m.

Emisora DZAB—"La Emisora de las Estrellas"—Todos los días, del martes al domingo, a las 7 p. m.

Emisora DZBU—En Cebú—diariamente.

# Luna en la Exposición Regional (1890)

Por J. C. de Veyra

El título es algo ambiguo: no ha estado el gran Luna—el pintor—en aquella Exposición, no figuró en ella ningún cuadro suyo; al contrario, creemos haber oído entonces que tanto Luna como Rensurrección Hidalgo — premiados ya en Exposiciones universales.—habían sido excluidos, declarados fuera de concurso, por tal motivo.

Entonces, ¿cómo se entiende Luna en aquella Exposición? Esta es mi historia: en expresión chabacana, local, “tiene, pero no hay”.—Juan Luna se hallaba establecido en París, donde tenía su “estudio”.

Los directores de la Exposición Regional habían convocado un concurso, para elegir y premiar el mejor cartel-anunciador de aquel certamen: llegado el plazo, ningún diseño o proyecto satisfacía al jurado. En su seno surgió el recuerdo del éxito de un cuadro de nuestro artista, el titulado “España

guiando a Filipinas por el camino del progreso”. Gran idea, simpático tema, sugeridor asunto: los del jurado lo acogen con entusiasmo, y se apresuran a cablegrafiar a París, por si Luna podía “plasmarse” un cartel-anunciador, sobre el asunto de su cuadro. Dicho y hecho: en el primer correo de Europa vino el deseado diseño, y los ya viejos hoy — que vivieron en 1895—recordarán cómo el público acogió la idea del jurado, celebrando la aquiescencia del artista y felicitándose de su cooperación en el éxito de aquella Exposición.

La reproducción que acompañamos a este escrito es más expresiva que nuestras palabras: como suele decirse, con verlo, basta. Ni es necesario esfuerzo memotécnico, pues la Imprenta pública hizo objeto de exornación de uno de sus calendarios artísticos, en re-

ciente año, del cuadro de Luna.

Séanos permitido hacer un ligero comentario. La concepción del artista ofrece lo que él entiende por “progreso”: una escala ascensional, como la vía al pináculo de la gloria, donde espaiice ramos de flores, palmas, laurel, todo en colores variados, vivos, atractivos, incitantes... En el centro del cuadro, coloca una matrona: *España*: en su lado delantero, apoyándose en ella, quien la empuja suavemente, una joven: es una india, *Filipinas*; y aunque ambas figuras están de espaldas al espectador, éste percibe el cariño e interés con que la matrona guía a su “protegida” Filipinas. ¡Feliz concepción, que no requiere explicaciones! La actitud de las figuras revela mutua confianza: hay algo que se siente y adivina mejor que explicándolo: ¡tal es el secreto del cuadro de Luna!

Derivado de este asunto es el



Diploma de la Exposición Regional de Filipinas, 1895.—Diseño de Luna.

del diseño del diploma de aquella Exposición, también hecho por Luna, y del cual ofrecemos igualmente una reproducción. Ignoramos si puede dar idea del original: éste lo encontramos en una de las galerías de la Universidad de Sto. Tomás, que lo obtuvo por sus exhibiciones, y no hallamos en otra parte quien poseyese ejemplar más claro: el que utilizamos—gracias a la gentileza de nuestro amigo el P. Santamaría—está algo borroso: sus líneas, difuminadas; su texto, casi ilegible. Mas los detalles culminantes pueden aún aprovecharse. (1)

Centramos aquí algunas observaciones, pues no recordamos que, en su tiempo, se haya hecho del diseño ningún comentario. El tema puede decirse *igual* al del cuadro "España guiando a Filipinas, etc."; cambia el fondo y hay nuevos accidentes. España es la matrona, sentada, que domina el cuadro: su expresión no es tan atractiva como en el primero: la joven Filipinas es tan de segundo término, que apenas se percibe; su actitud es de marcada indiferencia: ¿fué así la intención del artista?—Antes, las dos figuras van subiendo de pie, sobre la escalinata; ahora, están sentadas en la carroza, que guía el ángel de la fama (parece también de tipo indio); cuatro caballos blancos, briosos, tiran del carro; al lado de los caballos, casi en medio del cuadro, otra figura de espaldas, —una mujer—señalando con la mano izquierda la dirección y con la derecha, irguiendo o blandiendo una antorcha, cuyas exhalaciones luminosas rompen la oscuridad (porque resulta un caso *de noche*, con estrellas y todo). Ahora, un detalle importantísimo: dos bustos de mujer, que sacan torsos desnudos fuera de las aguas: ¿qué representan? Su aspecto nos recuerda la leyenda de las sirenas, las cantoras seductoras entre las rocas Escila y Caribdis: ¿pensó en ellas Luna? ¿las quiso traer a la escena? —Entonces no pueden sig-



"España guiando a Filipinas por el camino del progreso."—Cuadro de Luna.

nificar otra cosa que elementos retrógrados o de oposición (que los hubo entonces, y a ello se refirió Avilés, en su escultural discurso de apertura). Eso, eso; no puedo olvidar mi impresión; en aquel tiempo, se me ocurrió la sospecha; aguardé algún comentario, y no lo hubo, me quedé rumiando mi duda, y sigo aún esperando el comentario...

(1) Escrito ya este artículo, nuestro amigo Ongpin—gran museo viviente de obras artísticas—nos muestra otro ejemplar, más detallado, que es el que utilizamos para ser reproducido.

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES  
CITY OF MANILA  
OFFICE OF THE SHERIFF

NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE  
OF MORTGAGED PROPERTIES  
UNDER ACT 3135 as amended.

By virtue of the power of attorney inserted in the Deed of Mortgage executed by PRIMO F. MALLARI of 815 Trabajo, Sampaloc, Manila, in favor the Rehabilitation Finance Corporation under date of May 26, 1947, and for the satisfaction of the debt of ₱7,456.16 plus ₱1.22 per day thereafter, plus 10% of the said amount as attorney's fees and the expenses in connection with this sale,, also secured by said mortgage, the undersigned Sheriff of the City of Manila, announces that on the 7th day of July, 1949, at the Office of the Sheriff (Dept. of Justice Bldg.), Aduana Street, Intramuros, Manila, Philippines, at ten (10) o'clock in the morning, he will sell at public auction, for cash to the highest bidder, the following real property together with all the improvements thereon, situated in the District of Sampaloc, Manila, and more particularly described as follows:

TRANSFER CERTIFICATE OF  
TITLE No. 7550—MANILA

Un terreno (Lote No. 6 del plano R.P. No. 27, Psd-47 Sheet 2A, C.L. R.O. Record No. 2724, plano de subdivisión), situado en el Distrito de Sampaloc. Linda por el NE. con el Lote No. 4; del plano de subdivisión; por el SE. con el Lote No. 7 del plano de subdivisión; por el SO. con el Lote No. 4 del plano de subdivisión y por el NO. con el Lote No. 5 del plano de subdivisión. Midiendo una extensión superficial de CIENTO OCHENTA METROS CUADRADOS (180) mas o menos.

Manila, Philippines, June 14, 1949.

MACARIO M. OFILADA  
Sheriff of Manila

"SEMANA",  
Publish:  
June 16, 23 and 30, 1949.

# Manilense que es una eminencia médica

*Seguros de que agradará a los filipinos en general y, en particular, a los manilenses, publicamos a continuación suscintamente los datos biográficos y una relación de los trabajos y actuaciones científicas del Doctor Alfredo Rocha Carlotta, natural de Manila, donde nació el 3 de marzo de 1900, siendo su padre, también médico y del mismo nombre, catedrático de la Universidad de Santo Tomás y luego financiero de renombre.*

El Dr. Rocha Carlotta curó sus primeros estudios en el colegio de los P.P. Agustinos, en Iloilo, hasta los 7 años de edad; se trasladó con su familia a Europa y permaneció en Francia, continuando sus estudios en el Lycée de Pau, institución del Estado francés, donde obtuvo el "Prix d'Excellence", premio único que se otorga al mejor alumno de todo el Liceo. Recibió el premio de manos del Ministro de Educación Nacional (que en aquella ocasión coincidió en su viaje a Pau), siendo la primera vez que dicho premio se otorga a un extranjero. En el año 1910 se traslada a Barcelona haciendo sus estudios de Bachillerato en el Liceo Polígloa en donde logra adelantar un curso obteniendo el título de Bachiller en 1915 con las mejores calificaciones.

Ingresa en la Universidad de Barcelona cursando sus estudios de Medicina en la facultad en donde aprovechando las épocas de vacaciones logra adelantar dos cursos terminando brillantemente el año 1921, después de haber ganado por oposición el título de Alumno Interno de la Facultad de Medicina.

Inmediatamente es nombrado Profesor ayudante de Patología médica (siendo el profesor más joven de la Universidad), ejerciendo dicho cargo hasta que ingresa en el Hospital de Santa Cruz y San Pablo con el cargo de médico agregado, pasando a la categoría de Ayudante siete años más tarde. Por aquellas fechas, la Universidad crea las cátedras libres de Medicina, en parangón y con los mismos derechos universitarios que las cátedras de la Facultad del Estado, y es nombrado Profesor auxiliar de

cátedra libre hasta el año 1936. Durante esta época, la más difícil de su vida, hace sus mejores publicaciones, asiste a congresos y es solicitado como conferenciante en diversos cursos de los célebres médicos del Hospital, Doctores Ribas y Ribas y Corachán.

Fiel a sus principios, y a pesar de ofertas beneficiosas, permanece constantemente en el servicio de Medicina del Dr. Esquerdo con quien lleva colaborando más de 27 años. Actualmente ha sido nombrado *Médico de Número* del Hospital de Santa Cruz y San Pablo en donde sigue dejando trozos de su vida en su labor Hospitalaria.

Desde 1927 ocupa la *Dirección* del Servicio de Gastroenterología del Hospital de la Cruz Roja.

Desde 1943 ocupa la *Dirección* de los servicios de medicina de la casa Provincial de Maternidad de Barcelona.

## TRABAJOS PUBLICADOS Y COMUNICACIONES PRESENTADAS:

- 1—Las pruebas funcionales en clínica (1924)
- 2—Síndrome cardio-renal y diabetes (1925)
- 3—Diagnóstico radiológico de la apendicitis (1925)
- 4—Notas sobre las aplicaciones clínicas de la histamina (1927)
- 5—Las comidas de prueba en la exploración funcional del estómago (1927)
- 6—Nefropatía epitelial mixta en un sífilítico (1928)
- 7—La diuresis mercurial en los cirróticos (1929)
- 8—Un caso de sífilis cecal curada con tratamiento específico (1930)

- 9—Resultados inmediatos de la paratiroidina en las úlceras gastroduodenales (1931)
- 10—Sobre el valor de la prueba amigdalár en las infecciones focales (1931)
- 11—Contribución al estudio anatómico-clínico de la sífilis gástrica (1931)
- 12—Consideraciones diagnósticas y terapéuticas de los divertículos duodenales (1931)
- 13—Divertículo doble del duodeno con sintomatología neoplásica (1931)
- 14—Estudio diagnóstico y terapéutico del gástrico (1932)
- 15—Divertículos duodenales de sintomatología neoplásica (1932)
- 16—Ensayo de tratamiento de las anemias (1932)
- 17—Cuerpos fibrinosos intrapeurales (1932)
- 18—Comentarios sobre la crítica del libro de radiología digestiva de Chaoult y Spierlin (1932)
- 19—La secretion interne et externe du pancreas chez les cholecystectomisés (1932)
- 20—Estudio y preparación del operado de estómago (1932)
- 21—La retención clorada seca en los nefríticos (1933)
- 22—El papel del colibacilo en las afecciones de colon (1933)
- 23—Los divertículos de duodeno (Tesis doctoral, 1933)
- 24—Diagnostique radiologique des diverticules duodenaux (1934)
- 25—La visualización radiológica de la ampolla de Vater (1934)
- 26—La diverticulosis duodenal (1934)
- 27—Fístula hepato-bronquial (1934)
- 28—La prueba de Rehberg en las

- enfermedades del riñón (1934)
- 29—Sobre algunas malformaciones del duodeno (1934)
- 30—Dietética de la litiasis biliar (1935)
- 31—La punción hepática en clínica (1935)
- 32—Clínica de la hipertensión (1936)
- 33—¿Existe la cirrosis coloestática experimental? (1936)
- 34—Sobre ictericia mecánica experimental (1936)
- 35—Sobre una agranulocitosis con reacción leucemioide eosinofila terminal (1936)
- 36—La ictericia por retención (aspecto médico, 1941)
- 37—Aportación al diagnóstico radiológico del cáncer recto-sigmoideo (1941)
- 38—Resultados lejanos de la simpaticectomía lumbar en la enfermedad de Hirschprung (1941)
- 39—La oclusión experimental del coledoco y su repercusión anatómica (1941)
- 40—Resultados inmediatos de la foliculinoterapia en el ulcus (1941)
- 41—La reacción del benjuí coloidal en los desequilibrios albuminoideos del plasma (1942)
- 42—Las alergias digestivas (1943)
- 43—Resultados de la reacción del benjuí coloidal en las afecciones hepáticas (1943)
- 44—Hernia diafragmática derecha simulando un quiste pulmonar (1944)
- 45—Doble ileo biliar con hemorragia premonitoria (1944)
- 46—Adenoma polipoide del duodeno (1944)
- 47—La reacción del Benjuí-coloidal en el suero de los ictericos (1944)
- 48—Tuberculoma del intestino delgado (1944)
- 49—Conceptos actuales sobre la dietética de los nefróticas (Discurso de recepción en la Real Academia de Medicina, 1944)

- 50—“Libro de “Medicina de Urgencia” (1947)
- 51—Posibilidades compensadoras del riñón (1946)
- 52—Estudio del síncope shock y colapso (Anales de la Real Ac. de Medicina, 1946)
- 53—La uremia hepatorenal (Com. al V Congreso Nacional de Pat. Dig. y de la Nut., Zaragoza, 1947)
- 54—Ascariidosis hepática (Col. Dr. Vidal Ribas.—Com. al V. Congr. Nacional Pat. Dig., Zaragoza 1947)
- 55—Estudio de un brote de Hepatitis aguda epidémica (Col. Drs. Manero y Vidal Ribas.—Com. al Congr. Nac. Pat. Dig. y Nut., Zaragoza, 1947)
- 56—Neoplasia de la vesícula y vías biliares (Col. Dr. Triadú.—Com. al V Congr. Nac. Pat. Dig. y de la Nut., Zaragoza, 1947)
- 57—Diverticulitis cólicas (Col. Dr. Guarner.—Com. al V Congr.

Nac. Pat. Dig. y Nut., Zaragoza, 1947)

- 58—Las coledisquinesias latentes (Com. a la Jornada Panamericana de Gastroenterología, Buenos Aires, 1948.

#### CONFERENCIAS

- “Estudio del operado de estómago” Curso del Dr. Corachán, Hosp. Sta. Cruz y San Pablo, 1929.
- “Los Síndromes radiculares en patología abdominal”, Curso Cirugía Dr. Corachán, Hosp. Sta. Cruz y San Pablo, 1929.
- “Las Algias viscerales”, Curso Pat. quirúrg. Dr. Ribas y Ribas, Hospital Sta. Cruz y San Pablo, 1930.
- “Las Indicaciones de la esplenectomía”, Curso Dr. Corachán, Hosp. Sta. Cruz y San Pablo, 1930.
- “11 lecciones de Patología médica del riñón”, Curso del Dr. Esquerdo, Hosp. Sta. Cruz y San Pablo, 1931.
- “Diagnóstico clínico, radiológico y tratamiento del Cáncer Gástrico”, Colegio Oficial de Médicos de Lérida, 1932.
- “10 lecciones de Patología renal”, Curso del Dr. Esquerdo, Hosp. Sta. Cruz y San Pablo, 1932.
- “Crítica de las pruebas funcionales renales” Curso Dr. Fernández Pellicer, Hosp. Sta. Cruz y San Pablo, 1932.
- “El sondaje duodenal en Cirugía”, Curso Pat. Quirúrgica Dr. Ribas y Ribas, Hosp. Sta. Cruz y San Pablo, 1932.
- “Estudio médico quirúrgico de las esplenomegalias”, Curso Dr. Corachán, Hosp. Sta. Cruz y San Pablo, 1932.
- “Estudio y preparación de los enfermos en Cirugía abdominal” Curso Dr. Ribas y Ribas, Hosp. Sta. Cruz y San Pablo, 1932.
- “Nefritis agudas y nefritis focales”, Conferencia en el curso de Patología del riñón del Hospital Comarcal de Vich, 1936.
- “Las ictericias experimentales”  
(Pasa a la pág. 39)

#### ACTUALIDAD ESPAÑOLA



V PREMIO MOTORISTA INTERNACIONAL DE MADRID.—El español Juan Katz vencedor absoluto, recibe la copa de manos del Delegado Nacional de Deportes.

# Efemérides Filipinas

Por J. C. de Veyra

## UN SUPERVIVIENTE DE MALOLOS

Junio 27, 1858.

La fecha, antes apuntada, es la del nacimiento del Dr. Manuel Gómez Martínez, miembro que fué del famoso Congreso de Malolos. Como tal lo traemos aquí, no tanto por sí como para aportar algunos datos que teníamos reunidos, sobre aquel organismo político. Para nuestro criterio, su existencia, "compleción" y función constituían argumento capital en pro de nuestra independencia.— Por de contado, ello es ahora, agua pasada, y... agua pasada no muele molino.

Y bien. Gómez Martínez, siendo médico, no podía jugar papel conspicuo allí donde estaban personajes bien conocidos del público, cual Pardo de Tavera, A. Bautista Lim, J. Albert, J. Lukbán y J. M. de la Viña para citar solamente los nombres que son más familiares a nuestra memoria. Tomamos pie del de Gómez Martínez, porque vivía aún vivo interés en agavillar datos sobre el Congreso de Malolos. Emprendimos la tarea, con el intento de sustanciar el alegato en contra, desenvuelto por Worcester en su libro *Philippine Islands: — Past and Present*. El ex-secretario del Interior se había propuesto desautorizar aquel organismo político, como no representativo: nada menos que eso, en un cuerpo deliberativo, en "representación" del país.

Pero... volvamos al Dr. Gómez Martínez, que es nuestro *caput mortuum*. Como íbamos diciendo, él vivía aún, en 1943. Habiendo nacido en junio 27, 1858, contaba 81 años, cuando le visitamos. De los 92 miembros de aquel Congre-

## INDICE DE MATERIAS DE LA SEMANA DE JUNIO 24 A JUNIO 30.

JUNIO 24, 1577.—Arriba en Manila la primera misión de padres franciscanos. En 1606, fallece el duodécimo gob. esp., Pedro Bravo de Acuña; en 1635, se posesiona del arzobispado, Hernando Guerrero, y en 1652, el arz. Miguel Poblete. En igual fecha (año 1668), es nombrado gob. gen. Manuel de León, que no llega a Manila sino después de cerca año y medio sept. 1669). En 1679 sale de Cebú la nao "S. Antonio de Padua", que se naufraga en la costa de Mindoro. En 1784 se expide R. C. que concede a los lazarinos hospitalizados terrenos en Mayhaligue. En 1866 nace en Bulacán el que fué juez Simplicio del Rosario.

JUNIO 25, 1635.—Llega el gob. S. Hurtado de Corcuera. En 1852, nace en Manila Manuel Corrales, que representó a Misamis en la 1.ª Asamblea legislativa; en 1864, en Balayan, Bat., Galicano Apacible, y en 1882, en Cavite, Agustín Alvarez, que representó a Tayabas; así como el propio año, en Laoag, Il. Norte, Faustino Adiarte. También en un mismo año, 1886, nacen en Sta. Ana, Manila, Juan M. Tuason, miembro del Congreso de Malolos; en S. Antonio, Zambales, Guillermo F. Pablo y en 1900, en Urdaneta, Panfil., el rep. Guillermo E. Bongotan.

JUNIO 26, 1587.—El gob. Sande pide del virrey de México le envíe fundidores de artillería gruesa. En 1861, nace en Orani, Bataan, el dip. Pablo Tecson Roque.

JUNIO 27, 1858.—Nace en Sta. Cruz, Man., Manuel Gómez Martínez, congresista del de Malolos.

JUNIO 28, 1586.—Sale de Cebú la nao San Martín, que arriba en México en deplorable estado, maltratado por el mar: el mismo año, sale para España el jesuita P. Sánchez, primer comisionado del gobierno en las Islas. En 1886, nace en Bakood, Cavite, León Guinto.

JUNIO 29, 1626.—Cesa de interinar en el gobierno Fernando de Silva. En 1874, nace el propietario y comerciante Pedro P. Roxas. En 1850, Antonio de Urbiztondo se posesiona del gobierno. En 1878, nace en la Ermita Pedro Aunario, periodista y representante, que falleció siendo vocal del Consejo nacional; en 1889, en la Pampanga, el ob. Pedro P. Santos, de Naga, y en 1897, en Pandan, Catanduanes, el dip. Pedro Vera.

JUNIO 30, 1610.—Fr. Baltazar Foot y frailes residentes en Manila piden se suprima la Audiencia y lo consiguen.

so, no existían entonces sino ocho de sus hombres; de entonces acá, fallecieron el mismo Gómez Martínez, José Albert, Simplicio del Rosario, Vicente Fox, Teodoro González y Esteban de la Rama: a éste no logré ver, a pesar de repetidos esfuerzos, reduciéndose él a instruir a una de sus hijas que nada podía informarme por haber pertenecido al Congreso casi sólo de nombre. De los ocho supervivientes únicamente restan Barretto y Alejandrino, bien octogenarios como son.

Gómez Martínez tendría 40 años, al organizarse en Malolos su areópago. Llegaba, con los arrestos de su ciencia, en plena virilidad mental, y después de haber probado habilidad ejecutiva en municipios cercanos a Manila, y en Trozo mismo, lo que le llevó a desempeñar una cátedra en Malabón, en la efímera Universidad revolucionaria.—Tras aquella situación pasajera, Gómez Martínez hizo brillante papel, en una epidemia—ya bajo el régimen americano,—que le abrió las puertas de la oficina de Sanidad y le hizo formar en la "apetecida y apetecible" Comisión honoraria de San Luis, con cien ilustres filipinos.

Probablemente, él nada apreciaría tanto como el de haber sido miembro del Congreso de Malolos. No logramos averiguar qué distrito representó: el hecho fue que todos los hombres de algún valer, procedentes de provincias y residentes en Manila habían sido llamados a la representación: por ejemplo, Legarda, diputado por Joló, y Calderón, por Palawan, Limjap por Zamboanga: los que podían ser nombrados, para representar su provincia, así

se hacía, como en el caso de Villamor e I. Paredes, por Abra: era muy visible el dedo de Mabini, señalando a todas partes, para realizar una equitativa distribución.

Y es así como había logrado recoger y aunar los mejores elementos, para efectuar corrientes representativas del centro a los extraños insulares, y viceversa, todo, dentro de la posibilidad de circunstancias improvisadas. Porque este plan era el resultado de la organización promovida en junio de 1898. No había habido, materialmente, tiempo de extender los organismos revolucionarios a todas las provincias y distritos; y mientras las Comisiones americanas y españolas se enzarzaban, debatiendo en París, las fuerzas colonizadoras continuaban manteniendo su soberanía o resistencia a la Revolución; naturalmente, donde este aliento persistió, no pudo verificarse "elección" de diputados: creemos que solamente un cuarto o un tercio de los 92 miembros del Congreso (y esto, en 10 ó 14 provincias) pudo acudir, *elegidos* en setiembre de 1898, a la apertura del Congreso. Jamás se oyó protesta alguna; luego, el país había prestado aquiescencia a la situación.

Y aquel Congreso fué el más brillante, el más selecto, el más importante que se había reunido; sus hombres, los de más valer en las Islas; y con el beneplácito de los designados, la devoción al deber, la dignidad con que se han conducido, ¿qué malevolencia, qué grado de perversidad y malicia se requerirá para desautorizar su representación?

Grande y gloriosa fué la Primera Asamblea Legislativa, que Norte-América estableció aquí, en 1907; ¡no era menos gloriosa y grande la obra de la Revolución, en el Congreso de Malolos!

### CONTESTACIONES

A la *preg.* 29, sobre "maravillas" en Filipinas. Se han anticipado ya dos de ellas: el Estrecho de San Juanico (nuestro *Inland Sea*) y el arco marmóreo Sototón. Podemos añadir:

- I. El volcán Mayon, considerado el cono natural más perfecto en el mundo;
- II. Las terrazas de los ifugaos, tenidas ya como la "octava maravilla";
- III. El río subterráneo en la costa de Palawan; y
- IV. ¿Por qué no, "Filipinas, el paraíso de los moluscos", según el *tophilum* (el *G. Wallisi*), se ha encontrado (en la playa de Tubigon, Bohol) la concha *Gloria maris*, que por su nombre dice "Gloria del mar". Y cabe añadir una gloria más: la de ser el país en que se ha registrado el mayor número de *orquideas* (227 especies, según el botánico Oakes Ames) y donde la reina de ellas, *Phalaenopsis amabilis*, se cultiva, y el gigante del género *Grammatophyllum* (el *G. Wallisi*), se ha hallado en Mindanao.

A la *preg.* 31. Los *enemigos* del indio, según Pardo de Tavera, son cinco:

1. El *coco*. Porque basta sembrarlo, dejándolo a la buena de Dios: el coco germina y vive, sin necesidad del auxilio

del indio: por eso su "enemigo", porque no le hace trabajar; al contrario, se alía con su indolencia o su pereza, siendo "opuesto" a su progreso.

2. El "padre-nuestro". No desconocemos su saborcillo de blasfemia, pero dejamos la responsabilidad a su autor. Pardo de Tavera lo ha apuntado como la causa de la desidia del indio, que se contentaba con rezar "el pan nuestro de cada día *dánosle hoy*"; con esta fe sencilla, el indio no se anima a trabajar, a afanarse por mejorar, ni siquiera para remediar las necesidades más perentorias: así, el "padre-nuestro" es enemigo del indio.

3. La *gallera*. Es otro enemigo del indio, porque absorbe su atención, es fácil entregarse a pasión que hostiga sus sentidos y le aparta de todo otro interés.

4. La *caña*, porque el indio la halla en todas partes, y sin ningún esfuerzo, con ella arma un tinglado que le sirve de vivienda; naturalmente, contribuye a hacerle perezoso.

5. Y por último, la *nipa*, complemento de la caña: con ambos se ha originado la frase "de caña y nipa", oficial, literaria y socialmente; nuestros poetas la han "acariciado", singularmente Balmori y Recto, haciéndola popularísima. ¿Nos sorprenderá que el indio, por regla general, simpatice con la frase? Y que la practique: del palenque real recogió el Dr. Pardo de Tavera los dos "enemigos" del indio, señalándolos humorísticamente, sin dejar de poner en ello sal y pimienta, lo que los ha conservado en la memoria de las gentes, como ocurrencias felices, estos cinco enemigos del indio.--J. C. de V.

### ACTUALIDAD ESPAÑOLA



Un momento de la carrera de motos con *sidecards* celebrada en Madrid y en la que también quedó vencedor el español Kutz.

## Prueba de sangre para saber si hay cancer... y "balas" para exterminarlo

Por *LOUIS HUNTER*

NUEVA YORK, (REUTERS). — En la junta anual de la Asociación Norteamericana de Investigaciones sobre el Cáncer se rindió recientemente un halagüeño informe sobre alentadores progresos en la interminable lucha contra el tan temido mal. Uno de dichos logros consiste en una sencilla prueba de sangre, según la cual es posible saber desde luego si alguna persona padece cáncer, aún desde las primeras etapas del padecimiento. Se espera que esta prueba resulte ser una formidable arma en el control del mal, ya que cuando los cánceres ocultos son descubiertos a tiempo es posible salvar la vida de los pacientes.

Otra de las citadas consecuencias se refiere a los experimentos encaminados a crear "balas" químicas para exterminar el cáncer.

Los proyectiles en cuestión son una media docena de substancias químicas que destruyen partes de algunos tumores, y, según se ha podido comprobar, retardan los crecimientos cancerosos en los ratones y otros animales. Empero, estas balas son también venenosas y peligrosas y aún no se sabe si tendrán algún valor para los humanos.

La nueva prueba sanguínea fué revelada por el doctor Charles Huggins, cirujano que es a la vez Presidente de la Asociación Investigadora del Cáncer. Dijo que el procedimiento es barato y razonablemente seguro, pero no perfecto. De hecho, los descubrimientos en que se basa posiblemente resulten más importantes todavía que la prueba en sí, debido a que ofrecen nuevas "pistas" sobre los orígenes de la enfermedad.

El método fué desarrollado en la Universidad de Chicago, por los doctores Huggins, Elwood Jensen y Geral Miller, aprovechando el

trabajo de muchos hombres logrado durante mucho tiempo, pretendiendo hallar tal género de pruebas para descubrir la presencia del padecimiento.

Esta prueba indica si una persona tiene un cáncer, por pequeño que sea, en cualquier parte del cuerpo, pero no acusa el lugar en que esté localizado el mismo. Los médicos son quienes tienen que hallar eso.

Además, este mismo sistema sirve para descubrir la tuberculosis pulmonar, la neumonía, la meningitis y ciertas otras infecciones graves.

Antes de decidir que la persona tiene cáncer, hay que eliminar toda posibilidad de que esté presente alguno de esos padecimientos. Empero, al decir del doctor Huggins, la persona tendría que estar sumamente enferma de esas otras

afecciones para que la prueba arrojará los mismos resultados que se obtienen en el caso del cáncer.

El procedimiento es el siguiente: primeramente se calienta una muestra de sangre diluida. Si dentro de cierto lapso se forman coágulos, la sangre es normal; pero si hay un cáncer en el paciente el líquido tarda más en coagularse.

El fenómeno de la coagulación se debe a la albúmina, la cual experimenta un ligero cambio cuando existe cáncer. Ese cambio en la albúmina se hace más acentuado conforme avanza el mal. En cambio, los tumores no cancerosos no producen ningún cambio de esa especie.

La prueba establece una forma para determinar y medir el grado de tal cambio. Ello se hace mediante la adición de una substancia llamada yodocetato, la cual retarda la coagulación de la albúmina.

(Pasa a la pág. 38)

### † CARRERAS DE BENEFICIO †

DE LA

## PHILIPPINE TUBERCULOSIS SOCIETY

EN EL

### PHILIPPINE RACING CLUB

SANTA ANA

Sábado, 2 de Julio

10 CARRERAS, DESDE LAS 12:00 M.

Los empleados de las Carreras deben presentarse antes

de las 12:00 M.

# EL CASINO ESPAÑOL

por Manuel López Flores

Mucho antes de mi llegada a Manila, conocía ya la desgraciada destrucción de esa casa de ensueños, conocida por todos cariñosamente como "LA CASA DE ESPAÑA". Los relatos de las fastuosas fiestas rayanas en la opulencia que en ella se dieron, el orgullo que todos sentían de pertenecer al Casino, el afán con que era solicitado por los filipinos y extranjeros obtener una invitación para asistir a alguna de sus fiestas, el enaltecimiento que el nombre de España recibía con las recepciones en honor de personajes tales como Fleta, Loriga, Gallarza, las tripulaciones de los buques-escuela, español y argentino, etc, etc, todo ello movióme aun antes de salir de España, a que me forjase el firme propósito de poner a contribución mis humildes fuerzas para que, una vez en Manila, se hiciese realidad la reconstrucción del derruido casino.

Y en efecto, recién llegado, solicité ser recibido por la junta directiva del mismo. Amablemente fui invitado a una comida, en la que expuse mis deseos de ayudar cuanto pudiera, bien haciendo llamamientos a la Colonia Española en las columnas de la revista ilustrada que pensaba fundar, y por su parte, ofreciéndose mi prometida a dar recitales de piano con el fin de allegar fondos para la reconstrucción del casino. En fin, que estábamos dispuestos a cooperar en todo y por todo.

Ha pasado ya de esto casi un año. Como prometí, mi revista vió la luz el 23 de Diciembre p.p. y mi prometida en breve tomará parte en un concierto en favor de las Damas Votantes de Filipinas, como lo hubiera dado gustosa en obsequio del Casino Español.

Por haber sido nombrado socio supernumerario, no pude intervenir en las juntas celebradas y por lo tanto no me fué posible expresar mi protesta ante el proyecto de vender el terreno del casino, limitándome simplemente a llorar lágrimas de sangre en una poesía titulada *¡El Casino Español!*, publicada en el número ocho de esta revista, al ver fallados todos mis buenos deseos de poder llevar adelante mi propósito inicial, y a rogar que me diesen de baja como socio al formalizarse el proyecto de venta, y al aparecer debajo del escudo de España que campea en el frontis del edificio, el letrero, (para mí ominoso) "SE VENDE".

Esto que para cualquiera no tendrá importancia, para mí, español cien por cien, la tiene enormemente, pese a ser tachado de patrioter, sentimental, romántico o iluso, máxime cuando a mi modesto entender, puede hallarse un medio para no tener que recurrir al extremo de vender ese terreno que por lo que en la vida de Filipinas ha significado, debe ser tenido como sagrado e intocable.

Que hay solución no hay duda; la hay; basta tan sólo con que, haciendo buena la proverbial nobleza hispana, y no una frase hueca y sin sentido, sólo para

estar en los labios y no en el corazón, se abran las puertas de par en par a los filipinos a nuestra casa—la Casa de España, con los mismos atributos, derechos y deberes que para con ella tenemos los españoles; sin distinción de clase, color o raza, inclusive con opción a ser parte de su Junta Directiva.

¿Y por qué no? ¿Quiénes han dado mayores muestras de amar a España que los filipinos? ¿No es para que a los españoles se les ensanche el corazón ante el desinteresado amor que a ella le tiene por ejemplo esa Sociedad de Hispanistas, presidida por el Magistrado Briones? ¿Cuánto no habría de ganar nuestra Casa si nos pudiésemos honrar con la colaboración de tan valiosa entidad? ¿Cuántas veladas literarias en ella no se celebrarían? ¿Cuántas manifestaciones de enaltecimiento hacia nuestra patria no habríamos de oír de sus generosos labios; esos labios que rinden verdadero culto al hispanismo? Os confieso que al asistir a varias de sus esporádicas sesiones y conferencias, ya que carecen de edificio apropiado, nunca me he sentido tan orgulloso de ser español como entonces, pues es de admirar a una patria que supo engendrar en pechos extraños amor semejante al por ellos demostrado.

Por otra parte, si hoy como ayer, como cuando Rizal se hallaba en España (léase el discurso que pronunció en Madrid en 25 de Junio de 1884), de los filipinos que residen en la Península no oímos más que alabanzas hacia el trato que reciben de los españoles, al punto extremo de ser considerados como hijos propios, ¿por qué hay quien se empeña en ser más papista que el Papa, estableciendo aquí odiosas diferencias entre dos países hermanos?

Si se adoptase esta resolución, no solamente se solventarían los conflictos que representan la hipoteca que pesa sobre el terreno, y la adquisición de los bonos que fueron emitidos antaño, puesto que, tengo la seguridad de ello, no nos habrían de dejar en la estacada los múltiples filipinos que adoran a España y que poseen bienes de fortuna suficiente para hacer un pequeño sacrificio en favor del Casino, al mismo tiempo que sería un medio eficazísimo para que filipinos y españoles, al convivir juntos, llegasen a una mayor comprensión e inteligencia.

Véanse, pues, las ventajas de mi proposición. Sin rencor de ninguna clase, ni ánimos de ofender a nadie, pongo a disposición de quien quiera las columnas de mi revista bien para encontrarle otra solución al problema, para rebatir cuanto he expuesto si es que lo consideran disparatado, y en fin, para con su mejor criterio, trabajar en pro del Casino Español; todo antes que ver que ese pedacito de tierra de España pasa a manos posiblemente extranjeras.

# El ministro argentino en Filipinas

La República Argentina es el primer país hispano-americano que establece en Filipinas una Legación. Su representante diplomático es Don Eliodoro Antenor Vieyra, que viene precedido de una brillante hoja de servicios a su país, no obstante su juventud.

Ingresó en el Colegio Militar en el año 1924. Terminó a fines de 1928 con el grado de Subteniente en el Arma de Ingenieros entre los primeros especializados en Comunicaciones del Ejército Argentino, cumplió misiones en varios destinos hasta que retirado de la actividad con el grado de Teniente en el año 1934 se dedicó al estudio de la carrera de Abogacía en la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires. Sus actividades civiles se desarrollaron especialmente sobre la base de sus conocimientos técnicos del arma de Ingenieros.

Ingresado nuevamente en el Ejército, como retirado, en la Dirección General de Material al correr el año 1940, desempeñó distintos cargos administrativos hasta el 4 de Junio de 1943. A partir del movimiento revolucionario argentino, cuyo jefe fue el actual Presidente de la República, desempeñó diversas funciones gubernativas hasta que creado, por el entonces Coronel Perón, el Ministerio de Trabajo y Previsión, fué designado Secretario Ayudante y luego nombrado el primer Oficial Mayor de dicho organismo, para ingresar, a fines del año 1944 en la carrera diplomática.

Como funcionario del Servicio Exterior de la Nación ingresó con el cargo Secretario y Cónsul de 3ra. clase, en la Secretaría General del Ministerio de Relaciones Exteriores. Luego actuó de Cón-



*Excmo Sr. Don Eliodoro Antenor Vieyra,*

sul en España y a su regreso, adscrito a la Subsecretaría de la Cancillería, llegó a Consejero y Cónsul General de 1ra. clase.

Siendo Consejero y Cónsul General de 1ra. clase fue designado Encargado de Negocios en la República Dominicana, al regreso de cuya misión fue promovido al cargo de Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario, adscrito a la Subsecretaría Técnica y Jefe de la Obra Social del Personal de la Cancillería, cargos que

ha desempeñado hasta el momento de su designación como Jefe de Misión al frente de la Representación en Manila (Filipinas)

Así también desempeñó funciones didácticas, como profesor de Topografía y de Telefonía, Dibujo Tecnológico y Tiro en Colegios de enseñanza secundaria, profesor de Educación Física del Ministerio de Educación.

Durante el desempeño de los distintos cargos se especializó en Reglamentos y Organización.—

## LA FLOR DEL SEÍBO

Tu "Flor de la caña",  
oh Plácido amigo,  
no tuvo unos ojos  
más negros y lindos,  
que cierta morocha  
del suelo argentino  
llamada..... Su nombre  
jamás lo he sabido;  
mas, tiene unos labios  
de un rojo tan vivo,  
difúndese de ella  
tal fuego escondido,  
que aquí, en la comarca,  
la dan los vecinos  
por único nombre  
"la flor del seíbo".

Un día—una tarde  
serena de estío,—  
pasó por la puerta  
del rancho que habito.  
Vestía una falda  
ligera de lino;  
cubríala el seno,  
velando el corpiño,  
un chal tucumano  
de mallas tejido;  
y el negro cabello  
sin moños ni rizos,  
cayendo abundoso,  
brillaba ceñido  
con una guirnalda  
de flor de seíbo

Miréla y sus ojos  
buscaron los míos.....  
Tal vez un secreto  
los dos nos dijimos,  
porque ella, turbada,  
quizá por descuido  
su blanco pañuelo  
perdió en el camino.  
Corrí a levantarlo,  
y al tiempo de asirlo,  
el alma inundóme  
su olor a tomallo.  
Al dárselo, "¡gracias,  
mil gracias!" —me dijo,  
poniéndose roja  
cual flor de seíbo.

Ignoro si entonces  
pequé de atrevido,  
pero ello es lo cierto  
que juntos seguimos  
la senda, cubierta  
de sauces dormidos;  
y mientras sus ojos,  
modestos y esquivos,



. Sra. Da. María Josefa Crespo de Vieyra, dignísima esposa del Ministro argentino.

fijaba en sus breves  
zapatos pulidos,  
con moños de raso  
color de jacinto,  
mi amor de poeta  
la dije al oído;  
mi amor, más hermoso  
que flor de seíbo.

La frente inclinada  
y el paso furtivo,  
guardó aquel silencio  
que vale un suspiro.  
Mas, viendo en la arena  
la sombra de un nido  
que al soplo temblaba  
del aire tranquilo,  
"—Allí se columpian  
dos aves, me dijo:  
dos aves que se aman  
y juntas he visto  
bebiendo las gotas

de fresco rocío  
que absorbe en la noche  
la flor del seíbo."

Oyendo embriagado  
su acento divino,  
también, como ella  
quedé pensativo.  
Mas, como en un claro  
del bosque sombrío,  
se alzara, ya cerca,  
su hogar campesino:  
detuvo sus pasos,  
y, llena de hechizos,  
en paso y en prenda  
de nuestro cariño,  
hurtando a las sienas  
su adorno sencillo,  
me dio, sonrojada,  
la flor del seíbo.

Rafael OBLIGADO

## Los comunistas birmanos instalan tribunales

R A N G U N. — 23 de junio. (REUTERS). — Los insurgentes comunistas de Birmania, que ocupan una buena parte del valle del Irrawady, al norte de Rangún, han instalado “tribunales populares” en esa zona “para juzgar y ejecutar a los burócratas y otros enemigos del pueblo”, de acuerdo con noticias recibidas en esta capital.

Esas noticias agregan que los comunistas han ejecutado a varias personas decapitándolas. Entre los que presiden esos “tribunales”, añaden las informaciones, figura Ghoshal, jefe comunista mitad hindú y mitad birmano.

Dícese que el tribunal de Ghos-

hal se encuentra instalado en Allanmyo, a orillas del Irrawaddy, a unos 290 kilómetros al norte de Rangún.

Cuando no se halla ocupado en “hacer justicia”, Ghoshal, cruza el río hacia Thayetmyo, en la margen opuesta, para dar clases de doctrina política. Los funcionarios de la policía birmana describe a Ghoshal como “el cerebro superior del Partido Comunista birmano”. También dicen de él que “es miembro del Politburó (Oficina Política) y persona que trabaja en silencio”.

De complexión gruesa, Ghoshal, mitad bengalí y mitad birmano, de 38 años de edad, se graduó en la Universidad de Rangún y fué compañero de clase de muchos de los actuales jefes de Birmania. Después de eso, parece que hizo varios viajes a India; su registro policíaco dice: “Recibió adiestramiento comunista en Bombay”. Al volver a Birmania tomó el nombre birmano de “Ba Tin” y pronto estuvo organizando células comunistas en la capital birmana.

Técnicamente, Ghoshal tiene un “jefe”. Se trata del jefe comunista birmano Thankin Tan Tun, que encabeza el mayor grupo de comunistas birmanos, a la organización comunista conocida con el nombre de “La Bandera Blanca”. Los comunistas de “La Bandera Blanca” son “stalinistas” y su nombre oficial es el de Partido Comunista de Birmania. En fuentes policíacas se calcula su número en unos 100.000. Hay en Birmania otro grupo comunista, más reducido, cuyo número se calcula en unos 10.000. Estos, que se agrupan bajo el nombre de “Partido Comunista”, tienen el nombre popular de “La Bandera Roja” y se dice que son trotskystas. Su jefe es Tankin Soe.

Durante los últimos 14 meses, ambos grupos comunistas están en franca rebelión. La insurrección

## PERSONALIDADES NORTEAMERICANAS



La Dra. Martha M. Eliot, jefa auxiliar de la Oficina de Niños de Estados Unidos, que ha sido nombrada directora general auxiliar de la Organización Mundial de Salud—WHO. Ha estado al servicio de la mencionada Oficina de Niños desde 1924.

## PERSONALIDADES NORTEAMERICANAS



Dean Rusk, Secretario Auxiliar de Estado para asuntos de las Naciones Unidas, de los Estados Unidos. Es el primero que desempeña dicho cargo, porque es de creación reciente. El Presidente Truman creó dicha oficina en la Secretaría de Estado, para que dirija la participación norteamericana en dicha organización internacional, que aquél considera como un instrumento para la paz mundial. En realidad, Rusk no es nuevo en la tarea, porque desde marzo de 1947 ya funcionaba la llamada Oficina de Asuntos Políticos Especiales que ha sido elevada de categoría.

comenzó en el mes de marzo de 1948, siendo la señal para que empezara el regreso de Ghoshal de Calcuta, adonde había ido para asistir a una conferencia con los comunistas asiáticos.

De acuerdo con lo que dice la prensa birmana, el programa de los comunistas comprende los siguientes puntos: 1.—Abolición del capitalismo. 2.—Cancelación de las deudas. 3.—Regalo de tierras a los campesinos. 4.—Abrogación del acuerdo militar y financiero con Gran Bretaña. 5.—Proceso público del gabinete birmano. 6.—Protección de la ludi (población). 7.—Proceso abierto de los burócratas, y 8.—Abolición del sistema de prisiones. Sábese que la redistribución de tierras lleva realizándose en “territorio” comunista desde hace algún tiempo y que ya han empezado los procesos públicos de enemigos de los comunistas.—Reuters

## Las aguas sobrantes del lago Scutari iran a parar al mar

Por **RONALD PRESTON**  
Corresponsal de REUTERS

**BELGRADO**, 23 de junio. (REUTERS). — Las aguas sinietras del lago Skadar (Scutari) que durante siglos han crecido continuamente devorando ciudades, pueblos y tierras fértiles, van a ser contenidas, al fin.

Los yugoeslavos han empezado la construcción de un túnel de 16 kilómetros de longitud por el que pasarán las aguas sobrantes del lago para ir a parar directamente al mar.

### PERSONALIDADES NORTEAMERICANAS



*Ernest Gross, Secretario Auxiliar de Estado para las relaciones con el Congreso de Estados Unidos, cargo recién creado. Tiene 42 años y es muy conocido en los círculos del Congreso, ante el cual ha comparecido muchas veces en relación con el Plan Marshall y otras leyes. Era juristaconsulto del Departamento de Estado, y el año pasado sirvió de delegado sustituto en la delegación norteamericana a la Asamblea General de las Naciones Unidas celebrada en París.*

Los problemas políticos balcánicos y las guerras habían impedido la realización de los anteriores proyectos de drenaje elaborados en los últimos 500 años por venecianos, turcos, franceses y otros.

Y hasta el proyecto de la actualidad, a causa de la disputa de Yugoslavia con la Cominform (Oficina Internacional Comunista), no pasa de ser un plan limitado. Los albanos, que comparten el lago con los yugoeslavos, han negado a éstos su cooperación.

El lago Scutari, enclavado en uno de los rincones de los Balcanes en donde se juntan las fronteras de Yugoslavia y Albania, entre montañas, es uno de los más bellos de Europa.

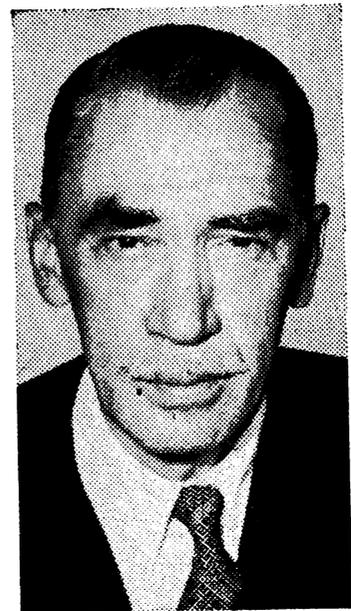
“Tres reyes y siete monasterios” yacen en el fondo del lago Skadar, de acuerdo con la tradición local. Cualquiera que mire al fondo podrá ver los restos de antiguas ciudades y pueblos.

Pero eso no importa tanto a Yugoslavia. Lo que importa ahora más a Yugoslavia y Albania es el hecho de que el lago y los pantanos circundantes han devorado grandes extensiones de tierra fértil. La recuperación de estas tierras, según los yugoeslavos, transformará a la insuficiente y pequeña República de Montenegro en “una unidad proveedora de la Federación yugoeslava”. Al mismo tiempo, aumentará la extensión de tierras de cultivo de Albania en un once por ciento.

Desde que los venecianos intentaron primeramente hacer el drenaje del lago en el siglo XV, se han hecho más de 40 proyectos. Pero hasta ahora, ninguno había sido llevado a la práctica.

“Se han gastado más tinta en proyectos que agua hay en el lago”, es el comentario que hace un campesino montenegrino al respecto.

### PERSONALIDADES NORTEAMERICANAS



*Robert E. Sherwood, famoso autor y comediógrafo, cuya obra “Roosevelt and Hopkins” le ha ganado el premio anual Gutenberg, de mil dólares, como el libro que “más progresivamente influyen el pensamiento norteamericano 1948.” Patrocinador de esta to de Libreros de los Estados Unidos.*

Después de la última guerra, representantes de los gobiernos comunistas de Yugoslavia y Albania se reunieron para elaborar conjuntamente un plan de trabajo en el que Yugoslavia tendría la mayor parte. Pero este plan también encontró sus tropiezos. Cuando, a principios de este año, los yugoeslavos pidieron a los albanos que comenzaran las obras con ellos este verano, los albanos se negaron a ello.

Entretanto la Cominform se puso en contra del régimen del Mariscal Tito. Así pues, los yugoeslavos tienen que llevar a la práctica solos el proyecto.

Los yugoeslavos esperan reclamar unas 13.000 hectáreas de tierra cultivables para Montenegro. REUTERS

## ¿CURIOSIDAD HISTÓRICA? Del “DUYONG” Sirenas y “KATAW”

Un día, tropezamos con la palabra *duyong*, en *A National Language-English Vocabulary*, con estas dos breves líneas:

“*duyong*” a species of sea-cow (*Halicore indica Gray.*) ¿Creerá el lector que esta explicación, hecha al parecer negligentemente evocó en nuestra memoria no pocos recuerdos?—Primero, trajo a nuestros ojos lo que, por días o meses, tuvimos en el *aquarium*, que excitó no escasa curiosidad en el público. La exhibición duró poco, pues se dijo que el animal había muerto.

¿Qué nos dicen ustedes de las sirenas? Que la leyenda es antigua, en Europa; que los diccionarios enciclopédicos traen noticias curiosas; que—creemos— nuestro Luna quiso representarlas en su

Por J. C. de Veyra

dibujo para el diploma de la Exposición regional de 1895; que los arqueólogos y heráldicos varían en su concepción, pues mientras unos dicen que la figura es mitad-mujer y mitad-peze, otros aseguran que la segunda mitad debe ser ave: Luna cortó las dos figuras que ofrece, no exhibiendo sino el torso de mujer.

Volvamos al *peje-mulier*, de los autores. Retana recoge textos por extremo interesantes, desde la cuasi-leyenda de Fr. D. Fernández Navarrete, hasta la nota científica del P. Martínez Vigil, que escribió una *Historia natural*, que se utilizó de texto en Sto. Tomás y San Juan de Letrán.

Comencemos con lo que traen los diccionarios: el de Noceda y Sanlúcar, tagalo, es lacónico: “DUYONG, pp. *Peje mulier.*”

El DUYONG, tag., es el *kataw*, bisaya. El P. J. Félix de la Encarnación, en su diccionario del bisaya cebuano, dice:

“CATAO. Monstruo marino que de medio cuerpo arriba es de figura humana, como la Sirena y que aunque no canta dicen: que medio repite lo que oye. Lo que de él se cuenta tiene todos los visos de verdadera fábula. “La misma Sirena.”

De los PP. Sánchez de la Roca y Alcázar (ed. 1914) lo que sigue:

“CATAO. Animal, monstruo marino mitológico, sirena, ninfa de mar; de medio cuerpo arriba mu-

# CENTRO ESCOLAR UNIVERSITY

**MENDIOLA** **MANILA**

### CURSOS QUE OFRECE:

#### SISTEMA SEMESTRAL

#### CURSOS PARA GRADUADOS

Maestro en Artes  
Maestro en Ciencias

FARMACIA  
ODONTOLOGÍA  
OPTOMETRÍA  
COMERCIO y  
CURSO SECRETARIAL

#### ARTES LIBERALES

Prep. de Enfermería  
Prep. de Derecho  
Prep. de Medicina  
Curso General.

LABOR SOCIAL  
BELLAS ARTES

#### CONSERVATORIO DE MÚSICA

Ofrece cursos para obtener el DIPLOMA DE MAESTRO DE MÚSICA o el GRADO DE BACHILLER EN MÚSICA DE:

Pianoforte                      Composición  
Cultura vocal                  Dirección de orquesta  
Violín, Viola o Violoncello.

(y otras materias principales a solicitud)

#### SISTEMA TRIMESTRAL:

Normal — Economía Doméstica — Educación Labor Social y Cursos para Graduados

#### Clases sabatinas:

Normal — Economía Doméstica — Educación Labor Social y Cursos para Graduados

Kindergarten — Elemental — Curso Superior  
Clases matutinas: Escuela Superior para Niñas  
Clases vespertinas: Escuela Superior para Niños

### LA MATRICULA SIGUE ABIERTA

LAS CLASES ELEMENTALES Y SUPERIORES YA ESTÁN FUNCIONANDO  
LAS CLASES DEL COLEGIADO EMPIEZAN EL 5 DE JULIO, 1949

Para más informes diríjense a la “Registrar” o la Secretaria

jer muy hermosa, y pez en lo restante; notable por la dulzura de su canto, y que medio repite lo que cye.”

Ahora, el extenso pasaje de Retana (*Aparato* etc., tomo primero, p. 150):

“Volviendo al primero — refiérese al P. D. Fernández Navarrete— (que por cierto fué traducido al Inglés y vió la luz en *London*, año de 1703), diremos que contiene muchas curiosidades sobre Filipinas. Entre otras merece citarse la que trata del *peixe mulier*, pág. 316: “Refirióme (escribe) el Lic. Francisco Roca, Cura de allí (*Baccó: Mindoro*), que auia acontecido en su partido vn caso bien extraordinario. Iba vn Indio todos los días a pescar, halló junto al agua vna *Peixe mulier*: dizen, que de pechos abaxo es como muger; juntóse a ella con toda for-

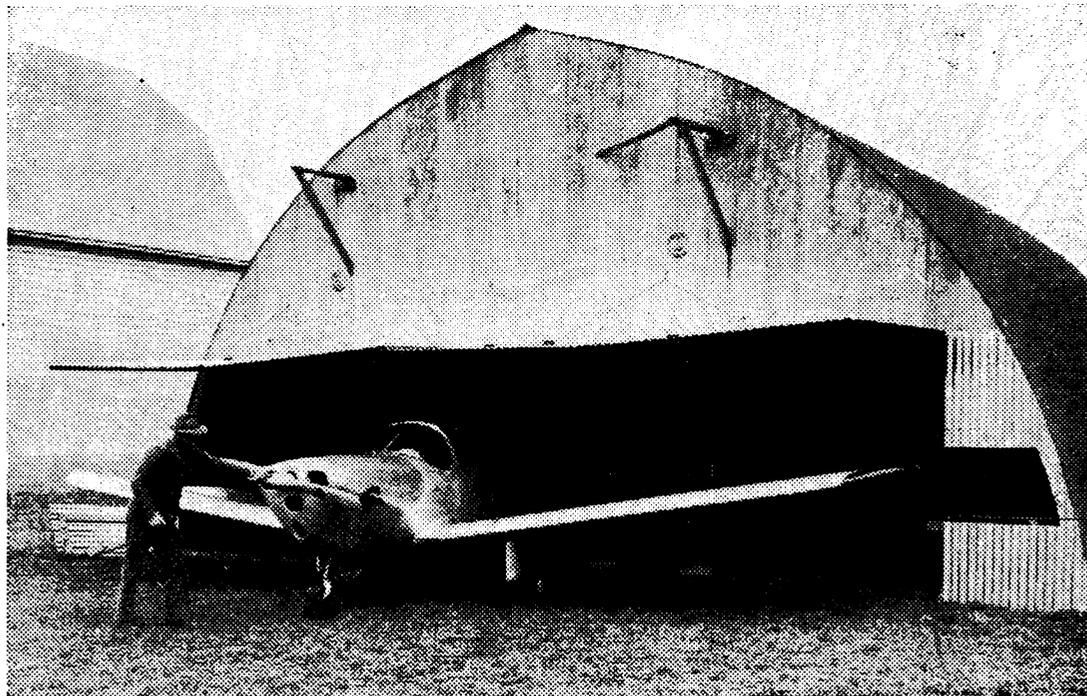
malidad, y continuó este amancebamiento bestial por más de seis meses, sin faltar día alguno en esta comunicación. Después deste tiempo le tocó Dios el corazón, para que se confessase: confesóse, mandáronle no fuese más a aquel sitio; cumpliólo y cessó aquella abominación. Confieso yo, que si no lo huiera oido por mi mismo a la persona referida, que dudara muy mucho del hecho.”

Hasta aquí lo que pudiéramos llamar *fábula* de este tan singular animal, *fábula* que, con ligeras variantes, refieren los antiguos cronistas e historiadores de Filipinas; lo que nos mueve a una corta información sobre el asunto. Véase lo que, en el artículo SIRENAS (mamíferos del orden de los Pisciformes), escribe MARTÍNEZ VIGIL (*Hist. Natural*, pág. 109): “Pertenece a esta familia el *du-*

*gong* del Archipiélago filipino. *Halicore dugong*. Llega a tener ocho pies de longitud: su aspecto es repugnante: tiene la cabeza voluminosa, el labio anterior truncado, los ojos pequeños, el cuerpo cubierto de una piel gruesa, apizarrada por encima, blanquecina por el vientre, conjunto que nos representa la imagen, no de una graciosa sirena, sino de un animal bien indigno de los encantos que tan equivocadamente se le han supuesto”.

Al decir de otros hombres de ciencia, el *dujón* es hoy punto menos que mitológico, a lo menos en las aguas de Filipinas, toda vez que no se halla sino por rara casualidad. El Dr. SEMPER, alemán, ha escrito lo que sigue: — El *dujong* (*Halicore Dugong*, L.), es un animal por más de un con-  
(Pasa a la pág. 28)

## ACTUALIDAD INTERNACIONAL



Agricultores y demás residentes de las regiones rurales de los Estados Unidos están ahora, en creciente número, usando aeroplanos tanto para sus labores como para recrearse. En las regiones de los estados occidentales de Norteamérica, donde el terreno es llano en centenares de millas, se ha visto que son particularmente útiles los aeroplanos ligeros. La mayor parte de los aparatos voladores pueden aterrizar en los prados y granjas sirviendo de cobertizos los mismos graneros o pajares. La foto muestra a John Eikenmeyer, agricultor de Minok, Illinois, tirando de su monoplano de dos asientos y alas bajas para sacarlo de su cobertizo, en preparación para un vuelo a muchas millas de distancia, pues suele llevar en su avión semillas, equipos agrícolas y otras provisiones, y con frecuencia va también a visitar a una hija casada que reside en el norte de Wisconsin, empleando unas tres horas en el viaje, con lo que se ahorra cinco horas, pues en automóvil tendría que consumir ocho horas.

# Golpe fatal al mercado de drogas

ALEJANDRIA, (REUTERS).— Las bandas de traficantes de drogas del Medio Oriente recibieron un golpe fatal recientemente cuando la policía egipcia se apoderó de drogas por valor de unas 200.000 libras esterlinas. En una sola operación, librada con intenso tiroteo, la Policía egipcia se apoderó de drogas por valor de la cifra antes citada, siendo éste el golpe más fuerte dado por la policía egipcia en un solo día.

En Agami, sobre la costa mediterránea a pocos kilómetros al oeste de esta ciudad, los contrabandistas quisieron desembarcar 1.400 libras de haxis (mariguana) y siete libras de heroína. Sólo la heroína estaba valuada en unas 97.000 libras esterlinas.

La mayor parte de la mariguana que llega a Egipto procede de los Estados de Levante.

El desembarco de las drogas había sido planeado casi con precisión militar. Se escogió una noche nublada y las drogas iban a ser desembarcadas en dos embarcaciones custodiadas por individuos armados. Se había planeado el desembarco como si no fuera a encontrar oposición alguna y así hubiera sucedido de no haberse enterado con

Por HAIG NICHOLSON  
Corresponsal de REUTERS

anticipación la policía egipcia... Pero sucedió lo que tenía que suceder y se desarrolló una batalla de 15 minutos de duración. Los contrabandistas, ayudados por la obscuridad, pudieron escapar.

El contrabando de drogas tales como mariguana, opio, heroína, etc. mediante barcos es uno de los métodos más antiguos y el Servicio

de Vigilancia Costera de Egipto hace un papel importantísimo en la destrucción de los planes de los contrabandistas.

Uno de los medios de locomoción más antiguos que conoce el hombre, el camello, se ha empleado también en Egipto para el contrabando de drogas. Y ahora, en los tiempos modernos, los contrabandistas también han empleado el aeroplano, el tren, la motocicleta, etc.

El año pasado, un avión civil que realizaba un vuelo desde Beirut a El Cairo voló sobre el poco usado campo de aterrizaje en Belbeis, cerca de la propiedad rural del Rey Farouk en Inchasa, a unos 50 kilómetros de El Cairo, y arrojó una cantidad de drogas. La Policía egipcia sorprendió a los cómplices de los contrabandistas cuando recogían las drogas lanzadas desde el avión.

Se calcula que solamente el uno por ciento de las drogas que entran de contrabando en Egipto cae en poder de las autoridades. Los cálculos hechos—cuya autenticidad, desde luego, no se puede verificar—indican que la población egipcia de unos 20 millones de almas gasta cien millones de libras esterlinas al año para satisfacer su deseo de mariguana, opio y heroína.

## ACTUALIDAD ESPAÑOLA



La foto capta el momento de la salida de los que participaron en las pruebas motoristas del V Gran Premio de Madrid, de carácter internacional.

Si señor. En las Subdivisiones de la MAGDALENA ESTATE soplan constantemente brisas frescas y salúferas. Lotes desde 300 m.c., a P7.00 el metro, pagaderos a fáciles plazos mensuales durante 10 años. Solo 20% de anticipo.

PARA FINES INDUSTRIALES, DESDE 5,000 M. C.

**MAGDALENA ESTATE, INC.**

217, 219, 221 Consolidated Investments Bldg.

Plaza Goiti, Manila

Tel. 3-26-98

## SE DESEA

Habiéndose agotado el número cuatro de esta revista, de fecha 13 de Enero de 1949, todas aquellas personas que lo deseen, pueden remitir los ejemplares de este número a "Semana" Azcárraga 2109, Manila, y les será abonado su importe, 30 centavcs. aparte los gastos de correo.

# La amistad filipino - argentina se formaliza

Con el inicio de las relaciones diplomáticas entre la República de Filipinas y la Argentina, se han formalizado los lazos de amistad entre las dos naciones que reconocen proceder del mismo tronco hispano. El Ministro de la Argentina, don Eliodoro Antenor Vieyra, el primero acreditado ante el Gobierno de Filipinas, hizo su solemne presentación de credenciales, en la tarde del viernes, 17 del corriente, en el palacio de Malacañang, en presencia de los funcionarios del Departamento de Relaciones Extranjeras y distinguidos invitados. En dicha ocasión, el Sr. Antenor Vieyra pronunció el siguiente discurso:

Excelentísimo Señor Presidente:

Tengo el altísimo honor de expresar a V. E., la honda emoción y profunda alegría que experimento, de encontrarme en estas tierras tan bellas después de largo viaje, representando a mi país, en misión de paz y de amistad.

Al hilvanar con toda sencillez estas frases necesarias para este acto protocolar, uno de los más antiguos en el derecho consuetudinario internacional, y que simboliza en sí, la iniciación de las relaciones diplomáticas entre este joven Estado y mi país, he sentido la necesidad de apartarme un tanto de lo pura y específicamente ceremonioso, para acercarme con calor y con afecto, a la verdad espontánea y sinceramente amistosa, ya que la evolución de los regímenes políticos internacionales, han dejado casi de lado las viejas costumbres, normas y ritos, ajustados y circunscriptos a límites estrechos, que los acontecimientos del siglo ya no justifican.

¡¡¡Islas Filipinas!!!!... Grandioso conjunto de islas que forman este hermoso archipiélago, arrullado por el majestuoso Pacífico que fertiliza eternamente sus costas, y



*S.E. el Presidente Elpidio Quirino brindando con el Ministro argentino, Sr. Antenor Vieyra, después del acto de presentación de credenciales de éste, llevado a cabo en la tarde del 17 del actual en el salón de ceremonias de Malacañang.*

saturado de bellezas por las aguas del grandioso Mar de la China, que da su caudal a la inmensa Bahía de Manila, marco sin par de la gallarda Capital de esta naciente República, incorporada al conjunto de las naciones libres para seguir su destino, bajo la segura dirección de un gobierno de patriotas competentes, a cuya cabeza se encuentra un eminente ciudadano, V. E. Don Elpidio Quirino, Presidente de la República de las Filipinas, con su corazón y sus patrióticos sentimientos puestos al máximo servicio del engrandecimiento de la patria, para bienestar y orgullo de su pueblo, ideal más puro y digno de

los hombres libres.

Sé de la importancia y profunda trascendencia de este acto, del que mi país me ha confiado el insigne honor de ser ejecutor. Sé que por primera vez un joven diplomático argentino presenta sus credenciales ante las altas autoridades de esta nación amiga, que ha sabido ganar la libertad en la independencia. Sé que el sembrador debe conocer previo a todo, la fertilidad del campo y los medios a tal fin, y sé que aun así, de su arado y de su mano depende el fruto de la siembra.

Y como los viejos conquistadores de nuestras tierras, que deja-

ron con su obra el espíritu de donde nacieron las ideas de la Libertad, tal vez contra su deseo, tierras que descubrieron no buscándolas, sino que encontraron en su épico camino hacia el Oriente, hoy llego yo a estas playas, destinado a la conquista del Oriente, pero no de tierras sino del espíritu y del alma de esta otra parte de la humanidad, tan distante de la nuestra, pero, que como toda la argentinidad, ama la razón misma del hombre, la libertad, la independencia, principio y fin por el que todas las patrias de la tierra fueron abonadas con la sangre de sus hijos más conscientes, más preclaros, cuya memoria hoy reverenciamos sin distinción de lugar de nacimiento y con un mismo nombre: HÉROES!

La República Argentina y el mundo, conocen el nombre del gran filipino y patriota, Dr. Don José Rizal, sus hechos y por ende su ínclita memoria no conocen fronteras.

Nosotros los argentinos tuvimos al Gran Capitán de los Andes, al General Don José de San Martín, forjador de la independencia de su pueblo y de la de otros de la América del Sur con los cuales existe una hermandad indestructible. Nuestro Libertador, llamado el Santo de la Espada, nos legó, más que la independencia misma, el amor hacia ella. El amor que se ama para sí, en los hombres y pueblos sanos, se respeta y se ama en los demás hombres y pueblos de la tierra.

Excelentísimo Señor, el Gobierno de mi patria, que preside el Excelentísimo señor Presidente de la Nación, General Don Juan Perón, ha honrado a este modesto ciudadano y soldado con la Jefatura de la Representación Diplomática Argentina que tengo el altísimo honor de presidir, para que ponga en conocimiento de V. E., y lo evidencie en toda forma, que la Argentina, ahora socialmente justa, económicamente libre y políticamente soberana, gracias a la obra de esfuerzo y sacrificio de nuestro presiden-

te, coronada por la nueva constitución que su pueblo en magna asamblea acaba de sancionar, no sólo es amiga de la República de las Filipinas, sino que desea practicar a fondo la amistad cordial y las relaciones recíprocas. Es mi deseo, y considero necesario expresarlo lisa y llanamente, superar las funciones de diplomático y llegar a trabajar en comunidad con V. E., y su gobierno, para que la amistad y vínculos de todo orden, ya sea político, social, económico, cultural o artístico, y todo intercambio común de las buenas manifestaciones de la vida de los pueblos, sea, en su propio beneficio, como un símbolo de dos jóvenes amantes de la libertad que, aun a la distancia, buscan en la estrecha comprensión, la forma más práctica y factible de ayudarse en la solución de los problemas que pudieren afectarlos.

He aquí mi fondo y mi fin. Por ello, es, podríamos decir, más delicada mi misión. Del favor que V. E., me dispense, y de la colabo-

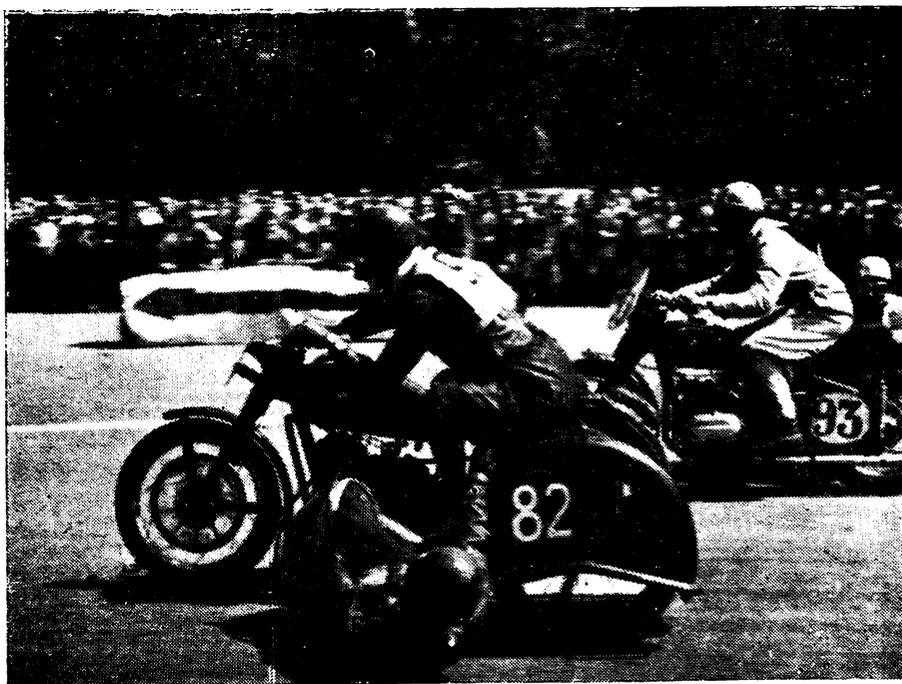
ración de vuestros dignos Secretarios de Estado, depende en gran parte el éxito de mi gestión.

Ofrezco desde ya la Legación Argentina a quien, bajo nuestra bandera celeste y blanca, emblema inspirado en la pureza del cielo, quiera traer o buscar con la misma pureza, la cordial unión de nuestro escudo, con su diestra y siniestra entrelazadas.

Excelentísimo señor Presidente de la República de las Filipinas, soy portador del más cordial y afectuoso saludo para V. E., del Excelentísimo señor Presidente de la República Argentina Don Juan Perón, quien hace votos por vuestra ventura personal y la de todo el pueblo de vuestra Gran República, que tan dignamente dirigís.

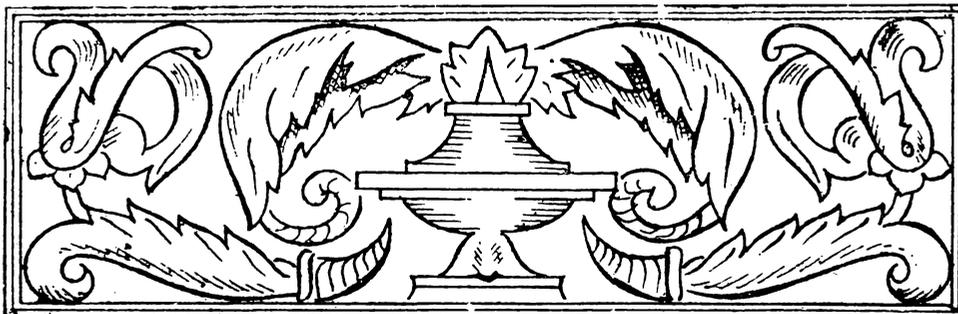
A este discurso contestó el Presidente de Filipinas, Hon. Elpidio Quirino con el significativo discurso que aparece en la página 35 de este mismo número.

## ACTUALIDAD ESPAÑOLA



### V PREMIO MOTORISTA INTERNACIONAL DE MADRID.

*El corredor donostiarra Juan Kutz ganó también las pruebas de sidecars. En la foto vemos al gran motorista español, con el número 93, en espectacular y emocionante duelo con el italiano Marelli.*



## CAPÍTULO XIX

DONDE PROSIGUE EL EREMITA EL DISCURSO DE LAS LETRAS  
Y DE LAS ARMAS.

—Viniendo a ello y comenzando de lo primero, digo que en esta milicia literaria son menester los siguientes requisitos para salir a buen puerto: darse al serio tesón de los estudios, al cultivo del lenguaje literario, a la invención de frases castizas, al ejercicio de las letras y a la cultura científica, de tal suerte que, a lo que se ofrece a mi modesto entender, la vida del hombre es harto menguada para llenar los senos de sus deseos y conseguir la erudición precisa para lograr el fin pretendido de ser eminente en tal terreno, cosa que no ocurre en el camino de las armas, en que casi todos los que siguen sus derroteros lo hacen sin preparación alguna, escudándose tan sólo del esfuerzo de su brazo y de la bravura que le imprime su arrojado temperamento.

“Por otra parte, si nos atenemos al conocido y antiguo refrán español: “Iglesia o mar, o casa real”, cuyo significado es que el que desea granjear y hacer fortuna, siga la iglesia, navegue ejercitando el arte de la mercancía o entre a servir a los reyes, porque es cosa sabida que “más vale migaja de rey que merced de señor” (lo cual no siguió precisamente al pie de la letra quien tal dijo en su obra maestra, pues que dedicó su mayor actividad al arte de las letras, y conocido es por todos las dificultades económicas que hubo de padecer), echaremos de ver que, efectivamente, poniendo por obra tal moraleja, se obtienen excelentes resultados prácticos; pero lo que nunca por nunca dijo esta conseja ni ninguna otra, es que el que quisiera gozar de grandes riquezas en nuestro país, enderezase sus pasos por la carrera de las letras.

“A fe de ello debe de ser cosa certísima cada y cuando que no he tenido jamás noticia en el transcurso de mi larga y experimentada vida de un solo escritor que con el producto de sus obras alcanzase el desahogo y regalo que disfruta la mayoría del resto de los mortales dados a cualesquiera otros menesteres.

“Refiriéndonos concretamente al oficio de las armas, y usando palabras textuales del celeberrimo autor al que nos habemos referido, sin lugar a dudas el más nombrado en nuestra patria, diré por el contrario a lo arriba expuesto, que si algunos soldados se hallan miserables, son como monstruos que se ven raras veces y por el contrario, que no hay poeta que sepa conservar la hacienda que tiene, ni granjear la que no tiene.

“Dejemos pues por cosa asentada esta premisa y alcancemos por la lumbré de la razón las causas que originan tal anomalía.

“Para definirlo clarísimamente, supongamos, en el mejor de los casos, a un hombre de mediana posición que con el sudor de su rostro tuvo sus fatigas por bien empleadas al coger a manos llenas los colmados frutos de su trabajo, y el que, porque se sintió atraído desde su niñez por el arte de las letras, al paso y medida que fué aplicándose a los estudios quebrándose la cabeza en los libros y deleitándose con el dulzor de las ciencias, a ese mismo se inoculó en él el maleficio que ellas traen consigo, se inficionó del contagio que infunde su mortal veneno, el que paulatinamente le hizo pasar por cima de todas las cosas como por viles y bajas desdeñar el mundo teniéndole en poco y mirar con menosprecio la profesión que hasta entonces tuvo, que, no obstante y sor prosaica, le facilité en todo momento los medios para mantenerse.

“Desde este instante ya no siente placer sino cuando sus ocupaciones le dejan en libertad de entregarse a velas llenas a estos ejercicios literarios, inquiriendo tesoros y secretos, leyendo y meditando los escritos ajenos, metido entre las cuatro paredes de la torre de marfil que para él simboliza su escritorio, apártase de los negocios no queriendo entrar en nuevos cuidados y recógese a este lugar secreto como a tranquilo puerto, pues obras del ingenio no quieren compañía, donde en la soledad, hallando dentro de sí un paraíso portátil y a vuelta con los libros que le van abriendo una fuente insospechada de conocimientos, empleándose muy de veras a enderezar el paso a más graves estudios y al leer y desvanecerse los días y las noches, Dios le va dando los tesoros de la sabiduría, haciéndosele por tanto cortísimas las horas que allí permanece, por ser la lección de libros el divertimento a que tiene vinculadas sus delicias.

“De lance en lance y aun apenas dándose cuenta, teniendo hipo de escudriñar, va robándole horas a su habitual ocupación mientras alcanza innumerable suma de noticias, con harto desespero de sus allegados, quienes ven mermarse a ojos vistas su hacienda y con ella las comodidades de las que hasta entonces gozaron, mientras que él, revestido de una in-

dolencia que le hace dar de mano los bienes terrenales, hace presa en su ánimo tan de por grados su afición, que llega a fundamentar en ella contra todo accidente su fortuna.

“¡Y aquí tiene principio su calvario, ya que comienza a caer por la cuesta abajo sin detenerse!

“Son sus mismos familiares quienes no dejan cosa que no muevan ni traza que no den para salir con sus pretensiones, y estudian y esmeranse en hacerle desistir por todos los medios a su alcance de su locura, aduciendo razones tan elocuentes que el pobre literato en ciernes no halla a la mano otras adecuadas con que salir al encuentro de tan poderosas verdades como son las que en su contra emplean.

“En su fuero interno, supuesto que está adornado con muy grande sabiduría y la tiene, no presa con alfileres, sino encorporada en su espíritu, pues ya le dió alcance a la ciencia, no se le absconde que cuanto le descubren es la verdad desnuda. Por otra parte, en manera alguna ignora la muchedumbre de los tan elocuentes y acerbos ejemplos dados por celebérrimos autores, que no quedaron sepultados en las tinieblas del olvido, por el contrario, que dejaron claras memorias de sus ingenios y mucho caudal a los de los siglos futuros, quienes, quieras que no, viéronse constreñidos y forzados de tantas obligaciones, que para darles rostro, hubieron de abajar la cerviz al yugo y malvender sus obras por poco menos que por nada, siendo así que la necesidad los acució a ello: obras tan sublimes, que perduraron luego al través de los siglos como joyas de la literatura universal, enriqueciendo a los que, por poseer una sutileza comercial que aquéllos carecían, diéronse maña en asir la calva u ocasión por el copete a la vista del apurado trance en que se hallaba sumido aquel pobre iluso que aplicó su ingenio y ocupó todo su tiempo, su inteligencia, su fuerza y su vida misma a salir con tal portento.

“Él ni tan siquiera se ayuda de las esperanzas del bien que se libra para adelante, ni se promete que podrá hacer la suerte a su salvo, ya que sólo habrá de ganar aprobaciones pero no mercedes, ni, por otra parte, aguarda recompensa en el dolor que confirme su ánimo entre los desconsuelos, perseverando firmísimo con el verdugo de la necesidad a sus espaldas, en el camino trazado, sin admitir en su corazón desmayo contra la esperanza, sin querer arrojar de su casa la ocasión de su ruina y viviendo gozoso la vida del caracol que su escasez le facilita.

“A tal grado llega su abnegación, que cifra su norte y se fatiga tan sólo puesto los ojos en el gozo de salir adelante con su propósito sin que sirva de bordón en que se sustente, gozar en vida de consideración o respeto, que si el premio anima las artes y la honra las sustenta, no piensa siquiera que pueda llegar algún día, andando el tiempo, a medio vivir con el fruto de su trabajo, pues, según palabras de uno de nuestros escritores contemporáneos, ¿qué mecenas hay a la sazón capaz de re-

galar tantas monedas como versos contenga un poema, cual hiciera el emperador Antonio con Apiano? ¿Quién habrá que pueda tener hoy en tanta estimación un libro que le diera archivo rico y relicario precioso cual hiciera Alejandro con los versos de Homero, guardándolos como preciada joya en su joya más preciada: la dorada caja del rey Darío? ¿Qué nuevo Artajerjes campea por el orbe que no pudiendo aguardar a que le pidan, vaya preguntando dónde se hallan los escritores pobres para favorecerlos, con la mira puesta en que no se vean en el vergonzoso trance de pedir? ¡ No! Estos honrosos ejemplos que para afrenta viven aún latentes en los anales de la historia, no se repiten en esta edad despiadada del materialismo, habiéndose ya sepultado en el piélago del olvido aquel patrocinio que los nobles daban antaño a las plumas, por estar sordos hogaño a la solicitud del ruego, rebeldes a la intercesión, sin que logre por otra parte obtener la porfía lo que la voluntad debía hacer de gracia.

“Más; da alcance que habrá de librar verdaderas batallas, dado caso que, incomprendido por los que le rodean, le citarán y pondrán ante sus ojos, para que le sirva de modelo o enseñanza, los pingües beneficios obtenidos por los que, negando su propia personalidad, se dan cantonada a sí mismos, atan su propio querer de pies y manos y, dando con la puerta en los ojos a todo lo que es verdad, no caminan a la honra ni a la dignidad, sino que, haciendo dejación de todos sus reinos espirituales, y echando la doble a la cerradura del alma, convierten esta profesión en lucrativo comercio, aunque para ello tengan que hacer cesión de todo pensamiento elevado y se abarraganen con el estragado gusto de la plebe, saciando los bajos apetitos y obrando con el mismo tesón que el domador que arroja la comida a sus fieras, pues no de otra forma vierten ellos en las cuartillas las inmundicias que ávidamente procuran con afán y solicitud demasiada sus múltiples lectores.

“Esos son los únicos, aunque si antes no hice mención de ellos fué porque al hablar de la profesión de las letras, me refería tan sólo a los escritores y no a los comerciantes de la letra impresa, los que triunfan de los bienes terrenales, si bien con reinado tan efímero, que, en la mayoría de los casos, su fama queda en la estacada y sin vida antes de acabar ellos sus dichosos días.

“Fácil es que te venga a los ojos el espectáculo de la ruina que le está por venir a aquél soñador que te voy efigiando al llegar al extremo de su vida, que no puede ser en verdad más calamitoso.

“Encaminado hacia su despeñadero y volviéndose a su nada a grandes jornadas, cuando se le mueven a su torre de marfil los cimientos y por su propio peso se caen y vienen abajo sus alcázares con gran estrépito por haber sido él mismo el artífice de su desgracia, pues no pueden las cosas regirse y durar con vigor mucho tiempo, y no hay bien

## (b) PRETÉRITO IMPERFECTO: (1)

1st form.—Yo fui anoche al teatro con la esperanza de que *pudiera* encontrar allí a mi amigo Juan.

2nd form.—Deseamos que su hermano *fuese* nuestro candidato para las próximas elecciones.

## (c) PRETÉRITO PERFECTO:

Le daré a V. el sueldo cuando *haya terminado* su trabajo.

Me alegro que Juan *se haya dignado* invitar a Pedro.

## (d) PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO:

1st form.—Me quedaba en casa aun cuando *hubiera tenido* tiempo para pasear.

2nd form.—Dios hubiera dejado incompleta su obra si no *hubiese dado* un medio al hombre para expresar al exterior los afectos de su alma. — M. DIAZ-RUBIO.

## (e) FUTURO IMPERFECTO: (2)

Cuando *fuere* V. juez, no sea tan parcial.  
El que *infringiere* la ley será castigado.

(1) La primera forma *amara* equivale al potencial simple *amaría* en la apódosis de las condicionales; como *yo amara*, o *amaria*, *las riquezas*, si me diesen la salud que me falta.

*Amara* equivale a *amase* en la prótasis de las condicionales; como *si yo amara*, o *amase*, *las riquezas*, *procuraría adquirirlas*.

*Amara* equivale a *amaría* en oraciones aseverativas; como *el mueble 'podría' ser mejor*, o *el mueble 'pudiera' ser mejor*—LA ACADEMIA:

(2) Enuncia el hecho como no acabado, y siempre como contingente, referido ya al presente ya al futuro. Sólo se usa en oraciones condicionales de condición posible y en las temporales y de relativo a ellos equivalentes; como *si acaso 'enviudares'* (cosa que no puede suceder) *y con el cargo 'mejorares' de consorte*, *no la tomes tal que te sirva anzuelo y caña de pescar*. CERVANTES. *Cuando 'pudiere y debiere' tener lugar la equidad*, *no cargues todo el rigor de la ley al delincuente*, (Ibid).—LA ACADEMIA.

a time posterior to the momente it is predicated.

Ex.—Mañana *partiremos* a Joló.

Juan *estará* con nosotros el día 20.

Ex.—Esta noche *hablaremos* sobre el asunto de Pedro.

205. The FUTURO PERFECTO is the future of a completed action and denotes the coincidence of the predicate with the subject at a time posterior to the moment it is predicated but anterior to the coincidence of another predicate with its subject.

Ex.—Ya *habré terminado* mis estudios antes que vuelva mi hermano de América.

Al finar este año ya *habrá concluido* Juan su trabajo.

## PRACTICAL EXERCISES

A. Tell the tenses of the verbs in the following sentences:

1. Fernando es el poeta más conocido en esta ciudad.
2. Mañana, a las siete, Pedro estará de guardia.
3. ¿Sabe el profesor lo que sucedió ayer en la escuela?
4. Un hombre laborioso debe ser feliz.
5. ¿Es éste el caballero quien dijo que mi hermano estaba herido?
6. Creo que habrá muerto el oficial en la guerra.
7. Estaba durmiendo cuando los visitantes llamaron a la puerta de mi habitación.
8. Habíamos terminado de cenar cuando salieron mis amigos para el teatro.
9. Luego que Pedro y Juan hubieron visitado el museo de París volvieron a su pueblo natal.
10. No ha habido baguio este año.
11. El 30 de diciembre de 1896 fué fusilado Rizal en Bagumbayan.
12. Antes que llegues ya habré salido para Europa.

RECITACIÓN  
A CRISTO (1)

Si nuestra vida es dolor  
Para llegar hasta ti,  
Bendito dolor, Señor,  
De cuánto yo padecí.

(1) Esta es la última poesía del excelso poeta, Jesús Balmori (Baticuling) que cerró para siempre los ojos, el 23 de mayo de 1948.

¡Qué valen estas supinas  
 Angustias de mi desvío,  
 Con tu corona de espinas  
 Amor mío!

-----

Mis miembros yacen esclavos  
 Del dolor a toda luz,  
 ¿Qué es eso ante los clavos  
 Que te hirieron en la Cruz.?

-----

¡Llevo una cruz, solitario  
 Cual si llevara una flor,  
 Para seguir tu calvario,  
 Señor, Divino Señor!

-----

Así aspiro que redimas  
 Mi alma inconstante y falaz;  
 Ya que el dolor salvó a Dimas  
 Para siempre jamás.

Jesús BALMORI

-----o-----

## LESSON XVI

### THE TENSES OF THE POTENTIAL AND SUBJUNCTIVE MODES

206. The *potential mode* has two tenses. They are *simple* or *imperfecto* and *compuesto* or *perfecto*.

207. The POTENCIAL SIMPLE or IMPERFECTO declares an event as unfinished and expresses that the predicate may agree with its subject at the time the action is predicated or before or after it, that is, by itself it does not designate time but only the objective possibility of an event. (1)

Ex.—*Serían* las once cuando llegué anoche a mi casa.  
 No *faltaría* a mi promesa aunque me costara la vida.

208. The POTENCIAL COMPUESTO or PERFECTO which denotes an event as unfinished, expresses the possible coincidence of the predicate with its subject.

Ex.—Yo creía que Pedro y Juan *hubrían estudiado* el Derecho en la Universidad.

209. The TENSES OF THE SUBJUNCTIVE MODE which are the same as those of the indicative, always express condition, doubt, or contingency.

210. For the correct use of the tenses of the subjunctive mode, the following examples are given:

(a) PRESENTE:

Deseo que me *conceda* V. una entrevista.  
 El juez duda que Pedro *sea* culpable.

(1) A veces denota el hecho como necesario, y equivalente al imperfecto de indicativo de la conjugación perifrástica; v. gr.; los profetas anunciaron que el Salvador del mundo NACERÍA de una virgen, donde *nacería* equivale a *había DE NACER*.—LA ACADEMIA.

## El tío Sam es buen cliente de Ceilán

Por *GRAHAM BARROW*  
(Corresponsal de REUTERS)

COLOMBO. Ceilán. — Estados Unidos está aumentando progresivamente sus actividades en Ceilán.

Gran Bretaña sigue siendo todavía el mejor cliente de Ceilán. Pero Estados Unidos sigue inmediatamente, siendo el que compra más caucho y grafito a Ceilán.

Además, se exportan a Estados Unidos grandes cantidades de té, cocos desecados y piedras preciosas. Ahora, como antes de la guerra, los Estados Unidos compran de Ceilán mucho más de lo que venden a este país.

El Tío Sam mantiene relaciones diplomáticas amistosas con Ceilán desde hace casi un siglo. Primeramente se estableció un Consulado en Ceilán, alrededor de 1850. El

Consulado General, establecido en 1947, se elevó a la categoría de Embajada el año pasado

La Embajada estadounidense, encabezada por Felix Cole, de 62 años de edad, de St. Louis, Missouri, mantiene un Servicio de Información con objeto de que el público cingalés pueda estar al tanto de la vida en Estados Unidos, tanto en su aspecto comercial como en su aspecto político. La tarea del Servicio de Información de Estados Unidos, con sus grandes bibliotecas y sus otros adelantos, consiste en fomentar un mejor entendimiento entre Ceilán y Estados Unidos en el campo de la educación, ciencia y cultura.

MR. REIS ELEGIDO  
PRESIDENTE DE LA  
"EL DORADO OIL"

Mr. W. D. Reis ha sido elegido presidente de la empresa "El Dorado Oil Works", la mayor fábrica de aceite de coco de los Estados Unidos. En elección la vacante producida por el reciente fallecimiento de Mr. E. A. Seidenspinner.

Para sustituir a Mr. Reis, la directiva de la mencionada empresa ha elegido al Sr. D. Manuel Igual, jefe de la sucursal de la compañía en Manila, El Dorado Trading Company, como director y vicepresidente ejecutivo.

También el Sr. Douglas M. Barrows, secretario-tesorero de la compañía, ha sido nombrado vicepresidente

Los demás directores y funcionarios de la compañía han sido reelegidos.

## El Sr. Miguel Zamora en la EDITORIAL HISPANO-FILIPINA

Nos complace anunciar a nuestros favorecedores que desde el día 20 de Abril el Sr. MIGUEL ZAMORA, ha asumido el cargo de Encargado del departamento de Imprenta de esta Editorial.

Por muchos años antes de la guerra, el Sr. Zamora estuvo desempeñando el cargo de Secretario y Gerente Auxiliar de la Benipayo Press & Photo-Engraving, y en estos dos últimos años ha venido ejerciendo igual cargo en la "Nueva Era Press". Cuenta, por tanto, con largos años de experiencia que garantizan su pericia en todo lo que concierne a la moderna imprenta.

Esperamos, pues, que el Sr. Zamora podrá satisfacer a los más exigentes de los favorecedores de nuestra imprenta.

Nos complace también anunciar que el Sábado pasado, 18 de los corrientes ya hemos instalado una máquina de impresión automática moderna, que hemos recibido de los Estados Unidos con el objeto de mejorar nuestro servicio y dejar enteramente complacidos a nuestros distinguidos parroquianos. Nuestro lema es: ESMERO, SERVICIO y PUNTUALIDAD."

EDITORIAL HISPANO-FILIPINA

## CURIOSIDAD...

(Viene de la pág. 17)

cepto interesante, y que se enlaza intimamente con la historia del comercio del *balate* en Filipinas. Cuando, a principios de este siglo, algunos españoles fueron desde Manila a las islas Carolinas y a las Palaos, para cambiar en ellas tabaco, objetos de hierro y pañuelos de algodón por *balate*, reconocieron en unos brazaletes que adornaban las muñecas de los príncipes indígenas, la primera vértebra de un pescado muy estimado en Filipinas por su sabrosa carne: el "pez mulier". Supieron apreciar su alto valor, y proporcionarse en Filipinas un buen cargamento de semejantes vértebras, que aseguró casi gratis a los felices negociantes un cargamento de retorno. Pero el *dujong* es de difícil pesca, y además, según parece, no abunda, se oculta en los más recónditos rincones de las costas orientales del Archipiélago; los negociantes se vieron, por tanto, pronto obligados a echar mano, otra vez para obtener *balate*, de los artículos europeos. Nunca ha vuelto este pescado a servir para las transacciones con aquellos isleños, como sucedió en el breve período del comercio con vértebras de *dujong*.

Este animal nos suministra también un ejemplo de que en todas partes el hombre hace penosos sacrificios para satisfacer su vanidad. Aun cuando en las mutuas relaciones de los indígenas tiene su valor en dinero, sin embargo posee también la importancia positiva de una condecoración. Los magnates celebran con fiestas semejantes distinciones; pero el acto de conferir la orden supone una operación dolorosa. El agujero de la vértebra, por donde pasa la médula espinal, queda, a pesar de ensancharse algo limando las proeminencias y ángulos salientes, tan estrecho, que las manos de los indígenas, sólo pueden con dificultad pasar por él. Se atan fuertemen-

te los dedos del agraciado para disminuir el ancho del puño cerrado, y luego se obliga a la mano a pasar por el agujero de la vértebra; y mientras que algunos hombres tiran con todas sus fuerzas de la cuerda que ata los dedos, otros en sentido opuesto sugetan la vértebra al condecorado. Muchas veces se ve a los notables del país mostrar con orgullo la mano, que ha perdido en semejante operación un dedo, generalmente el pulgar"

El traductor de este estudio, o el editor de la *Revista* (pues no se expresa quién sea), pone a este párrafo la siguiente nota: "Difícil es decidir si su innegable disminución (*la del dujong*) ha dependido de la persecución de que ha sido objeto o de otras causas. Si se da crédito a los habitantes de las islas Palaos, el *dujong* no fué en otro tiempo raro en el Océano Pacífico, de cuyo mar ha desaparecido por completo.

Oígase, por último, al señor JORDANA: "El *Halicore cetacea*, Hlig., es denominado vulgarmente *Dugong* o *Duyong*. Este animal está caracterizado por tener el cuerpo prolongado, la aleta caudal en forma de media luna, 30 o 32

dientes, de los cuales cuatro son incisivos superiores, seis u ocho inferiores y ninguno canino; cinco molares en cada lado de ambas mandíbulas, compuestas de concs reunidos lateralmente, y la piel gruesa, fuerte y sin pelo. El *dujong* forma ya el tránsito de los cetáceos herbívoros a los piscívoros... Los *dugong* viven en manadas numerosas y se defienden mutuamente, llevando a veces su audacia al extremo de subir a los barcos pescadores. Se profesan entre sí tal afecto, que si se coge una hembra puede tenerse la seguridad de que el macho y los pequeñuelos vendrán a ponerse por sí mismos al alcance de los arpones. Los malayos consideran la carne de este animal como muy delicada; pero cada vez es más escasa, pues el *dugong* va desapareciendo, y todo parece anunciar que, dentro de un período de tiempo no muy largo, habrá dejado de existir tal especie sobre la superficie del globo".

Y Retaña cierra su información con estas preguntas: "¿En qué quedamos? ¿Abunda, escasea, o no le hay ya, a lo menos en los mares filipinos?"

## DE VIAJE.

Nuestro querido amigo Don José Gabilondo, representante General en el Extremo Oriente de las Pistclas "LLAMAS" quien disfrutó de grandes simpatías en Manila, marchó el día 24 a bordo del President Polk rumbo a Europa. Con la esplendidez que le caracteriza, invitó a todas sus amistades a una fiesta de despedida en el mencionado barco la cual fué animadísima.

Esperamos tenga un felicísimo viaje, y vuelva pronto a encontrarse entre nosotros. Para sustituirle en el cargo ha sido nombrado el Sr. Don Angel C. Twano, con domicilio en 240 Lope de Vega.

## La Iglesia ayuda a refugiados rusos

La Sagrada Congregación para la Iglesia Oriental desde hace varios años se ha dedicado principalmente a proporcionar ayuda a los refugiados rusos, tanto en Italia como en el extranjero, consiguiéndoles trabajo o ayudándolos a emigrar.

En Argentina, la congregación ha establecido un secretariado para el éxodo de dichos rusos. El jefe del secretariado es el Padre Filippo de Regis, quien recientemente abandonó el cargo de Rector del Colegio "Russicum" de Roma, cuya dirección ha sido asumida ahora por el Padre Gustav Wetter.

Desde el fin de la guerra, no menos de 30,000 rusos refugiados en Italia han recibido asistencia para emigrar. Al terminar las hostilidades, se calcula que existían en el país alrededor de 50,000 personas desplazadas, originarias de la Unión Soviética. Esa cifra ha quedado reducida ya a 20,000.

Actualmente la Congregación cuenta con un hotel permanente, o villa, en donde proporciona alojamiento a los huérfanos y pequeños refugiados rusos que se hallan en espera de poder emigrar también.

Allí se encuentran ahora 22 muchachos de 6 a 20 años de edad, bajo la guía espiritual de padres jesuitas del Russicum. La administradora de la villa es María Rosanoff, hija del famoso médico ruso, que salvó la vida de Stalin tras de un intento de asesinarlo.

El Cardenal Eugenio Tisserant, Secretario de la Congregación para la Iglesia Oriental, recientemente inauguró una capilla del rito bizantino-eslavo en la misma villa, cuyo recinto está dotado de todo los ornamentos sagrados propios de ese rito.



### LA ORDEN DE S. JUAN DE MALTA HONRA A SU EXCELSO PATRONO

El viernes, 24 del actual, la Soberana Orden Militar de San Juan de Malta, celebró el día de su Patrono, S. Juan Bautista, con una Misa de Comunión en la Iglesia de S. Beda, en la que ofició el electo Obispo Coadjutor de Tuguegarao, Mons. A. Olalia. Terminada la Misa se sirvió un desayuno en el convento de PP. Benedictinos. Por la tarde, en la Clínica y Dispensario Dental de la Philippine Net & Braid, Mfg. Co., el Ilmo. D. Paulino Miranda de Moreta, Donato de Tercera y Encargado de Negocios de la Orden, repartió unos regalos a un grupo de niños pobres. Por la noche, desde la emisora DZRH, expusieron los fines y las actuaciones de la Orden el Rvdo. Mons. Jaime Morelli, Encargado de Negocios de la Delegación Apostólica de Filipinas; el Ilmo. D. Justo N. López, Caballero Magistral de Malta; y el ya mencionado D. Paulino Miranda de Moreta. Actuó de presentador el Ilmo. Sr. D. Jaime Miranda de Moreta, Donato de Tercera Clase de la S.O.M. de M.—La fotografía muestra al joven D. Paulino entregando a un pequeño su correspondiente regalo en honra de S. Juan Bautista.

### EL EMBAJADOR ARGENTINO OBSEQUIARA A S. S. EL PAPA

El Embajador argentino ante la Santa Sede, general Nicola Accame, acompañado de todo el personal diplomático del País del Plata, será en breve recibido en audiencia por S. S. el Papa.

El Embajador ofrecerá al Sumo

Pontífice en nombre del Presidente de la República Argentina, del Ministro de Relaciones y del pueblo argentino, un cáliz de oro con incrustaciones de piedras preciosas.

El obsequio constituye una muestra de homenaje y devoción de dicho país, en ocasión del Jubileo de Plata de Su Santidad.

MADRID CENTRO DEPORTIVO  
INTERNACIONAL

## ACTUALIDAD ESPAÑOLA

La capital de España viene ocupando, en el plano de las actividades deportivas un destacado lugar.

Recientemente fué el escenario magnífico del Campeonato Mundial de Tiro de Pichón, ganado por el americano Homer Clark.

A continuación de esta prueba en la tomaron parte los mejores tiradores de todo el mundo, se han celebrado, organizados por el Real Moto Club de España y patrocinados por el Ayuntamiento de la capital las pruebas motoristas del 5º Gran Premio de Madrid, prueba de carácter internacional en la que corren los mejores ases europeos y españoles.

Este año los corredores españoles han obtenido los primeros puestos. El año anterior fueron los británicos los vencedores. La lucha más dura fué la reñida entre los italianos Nila y Roncilla y los españoles Ortueta y Kutz, siendo



*Se han celebrado en el estanque de El Retiro en Madrid las competiciones de Out-Boards, con gran animación de público. La foto nuestra un momento de la carrera que vivió gran entusiasmo.*

este último el vencedor absoluto de la prueba. Véanse en este número

así como la competición de "outboard" en el estanque de "El Retiro".

## *Nuestro próximo número*

Realizando un verdadero esfuerzo, la Editorial Hispano-Filipina, asociándose a la señalada efemérides de la Independencia, publicará el día cuatro de Julio un número especial de "SEMANA" sin aumento de precio, dedicado a la primera Asamblea Filipina, presidida por el Hon. Sergio Osmeña, ex-presidente de Filipinas. En él se reproducirán los retratos de todos los miembros de dicho cuerpo legislativo.

Agradecemos a la Biblioteca Filipiniana el habernos cedido galantemente los materiales necesarios para llevar a cabo nuestro propósito y esperamos sea del agrado de nuestro público éste número, que habrá de tener sin duda valor histórico.

# Fábulas - Vida y Fábula

“Jamás Europa ha sido sujeto pasivo y activo a la vez, víctima y verdugo al unísono, de un cataclismo tan intenso y extenso como ahora. Europa devora sus propias entrañas. Destruye sus propias obras. Y a semejanza de Kronos, engulle sus mismos hijos; aunque es asaz incierto que los llegue a digerir y asimilar.”

“En España llueve sobre mojado. Después de la dura prueba de ordalías de tres años, por el hierro y por el fuego, y cuando ya España, como en las convalecencias, se iba recobrando con brío renaciente, ocurre que el clima exterior adverso dilata y estorba el retorno a su renovada plenitud.”

Escribí las precedentes palabras a principios del año 1940. Todo está igual (si no peor); parece que fué ayer el día en que partí. Y hu- be de añadir entonces:

En estos cuatro primeros años de vacas flacas (tres años de guerra civil y uno de paz), he frecuentado algunos libros de confortación permanente: las Miseraciones de Job, la Consolación de Boecio”, la Imitación de Cristo, el Memorial de Santa Helena... y las fábulas de Esopo y Fedro. El libro de Job, el de Boecio y el Kempis son obras vespertino—crepusculares, a cuya luz de poniente la vida alarga su sombra de un lado, en tanto del otro lado recibe resplandores “*sub specie aeterni*”, a modo de vislumbres de lo inmortal. Esopo y Fedro, contrariamente, nos retraen a la oscura raíz los instintos animales, crepúsculo matutino de la razón humana. Job y Kempis siguen siendo mi lectura frecuente (he traducido, para mí, alguno de sus capítulos) de vez en vez, vuelvo a Fedro, y también he traducido en verso varias de sus fábulas.

Por aquél entonces, hu- be, ade-

Por

RAMÓN PÉREZ DE AYALA

más, de escribir algo sobre la aspiración quimérica por parte de las pequeñas naciones a permanecer neutrales, cuando en su vecindad y por entrambos blancos las grandes potencias fronterizas pugnaban a vida o muerte. Yo no descubriría nada original. Me servía, en este caso, de la milenaria experiencia y sapiencia de las fábulas (verbigracia, la de las ranas y los dos toros en lucha).

Se define la fábula como “narración ficticia”, es decir, cosa no verdadera. Es la acepción vulgar... y falsa. Lo único radicalmente verdadero, en los rudimentos éticos de la vida (es decir, la preponderancia de los instintos), es la fábula. Lo que ocurre es que la verdad no se alcanza sino por experiencia directa y personal. La

vida es la gran maestra; la fábula, su amanuense. Pero si la fábula no viene detrás de la experiencia vital, es letra muerta y carece de sentido. Desde hace tiempo—siglos—las fábulas se administran como una de las primeras enseñanzas oficiales, ya desde la escuela de párvulos. Y no sirven de nada. Es como poner el vehículo delante del caballo. A los gatos no se les enseña fábulas. Pero el gato escaldado hasta del agua fría huye.

Las fábulas se engendraron de toda especie de fracaso vital: siempre. A esta especie de fracaso, los biólogos anglosajones lo denominan *trial and error*; intento y fracaso, conato y derrota. Añaden que este continuo intentar y fallar es la esencia de la vida (por lo menos, de la vida mortal), en su proceso de adaptación al medio y superación evolutiva. La vida es un esfuerzo frente a una resistencia. No aprende sino aquél que intenta y fracasa; y no todos, pues hay contumaces vitalicios. Nadie aprende en cabeza ajena; o muy pocos. El hombre genial, quizá que vive de presente en su imaginación todas las posibilidades de la vida. No hay refrán más fútil que ése de “cuando las barbas de tu vecino veas pelar, echa las tuyas a remojar”. La mayoría contempla con gran regocijo e hilaridad la peladura de las barbas del prójimo, figurándose temerariamente que las de uno mismo se hallan tan asidas a su quijada como las cerdas de la cola del caballo de Sertorio, que no se podían arrancar sino una a una. Hasta que cuando uno menos lo puede pensar ni presumir, advierte que no sólo remojárselas, sino que le van a despojar de las barbas por el sencillo procedimiento de cortarle la cabeza.

A. CARBUNGCO & SONS  
Peritos culinarios y hosteleros

Pocos hay que satisfacen siempre y uno de ellos es....

EL HOSTELERO  
CARBUNGCO

Para las convenciones y otras reuniones sociales acuda a celebrarlas en el

SALON SOCIAL DE  
CARBUNGCO

Pruebe su siguiente comida sabrosa en el

RESTAURANTE DE  
CARBUNGCO

822 Lepanto Tel. 6-72-21

# Conferencia sobre la conservación y utilización de los recursos

Nueva York. Las Naciones Unidas están preparando una conferencia científica sobre la conservación y utilización de recursos, que se celebrará en Estados Unidos en el otoño próximo.

El propósito de la conferencia, que se celebrará desde el 17 de agosto hasta el 6 de septiembre, es dar oportunidad a todos los hombres de ciencia y administradores de todas partes del mundo para que realicen un intercambio de conocimientos sobre los nuevos métodos y técnicas en el manejo de los recursos y para que analicen sus costos y beneficios.

Al proponer la celebración de la conferencia, el Presidente Truman dijo: "El desperdicio, destrucción y empleo anti-económico de los recursos en cualquier parte del mundo perjudica al patrimonio común

Por *LOUIS HUNTER*

de la humanidad. El temor verdadero o exagerado de carencia de recursos o de niveles de vida decrecientes ha llevado a la guerra en el pasado a las naciones. La conservación de los recursos puede convertirse en una de las bases principales de la paz". El Subsecretario estadounidense del Interior, Oscar Chapman, ha dicho que la propuesta conferencia constituye un paso muy importante en el programa del Presidente Truman para el desarrollo de las regiones atrasadas del mundo y para el mantenimiento y mejoramiento de los niveles de vida de todos los pueblos.

"Pero su interés no se reducirá únicamente a las regiones atrasadas", agregó Chapman. "Los paí-

ses industriales también se beneficiarán con el intercambio de ideas, lo cual mejorará el desarrollo y utilización de sus recursos. Los mismos Estados Unidos tienen mucho que aprender y que enseñar en esta próxima conferencia".

"Nosotros los norteamericanos, nos percatamos del papel de los recursos en nuestra historia. La abundancia de recursos naturales unida a la vigorosa y creciente población nuestra, permitió a los Estados Unidos crear para sí uno de los más altos niveles de vida del mundo. Claro, que para esto hubo necesidad de pagar un precio. Los Estados Unidos han consumido sus recursos naturales más rápidamente que cualquier otro país. En verdad debo decir que están escaseando las reservas de algunas de nuestras más vitales materias."

## AVISO

Siguiéndose procedimiento judicial en esta ciudad contra un tal Juan Nicolás Rosales (Nick), cuyo paradero se ignora, por haber sorprendido la buena fe de muchos señores obteniendo de ellos dinero en nombre de la Revista Ilustrada "Semana", se suplica a los agraviados que se dirijan a esta Editorial indicando la cantidad estafada para proceder en consecuencia el fiscal que tiene a su cargo el asunto y al mismo tiempo para deshacer en lo posible el daño causado a esta empresa. Como se ha anunciado en números anteriores, SEMANA no puede hacerse responsable sino de las suscripciones o anuncios que le sean pagados directamente, ya que ningún agente está autorizado a cobrar por anticipado dichas suscripciones o anuncios.

*EL DIRECTOR*

## KAPIT BAHAY



(Buen Vecino)

Especialidad en platos típicamente filipinos

MENU SEMANAL:

Domingo—Pesang Manok  
(Gallina Hervida)  
Inihaw na Apahap  
(Pescado Apahap Asado)  
Lechon

Lunes—Sinigang na Baboy  
Rellenong Bañgus  
(Bañgus Rellenado)

Martes—Relleno de Camaron  
(Inihaw na Baboy)

Miercoles—Puchero Guisado  
Apahap Frito  
Achara

Jueves—Tinola de Pollo  
Relleno de Cangrejo

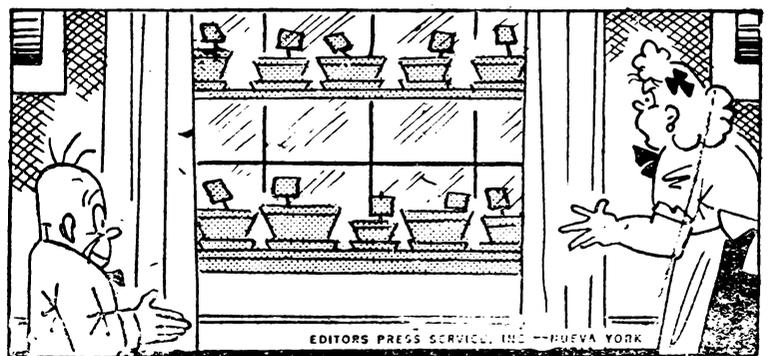
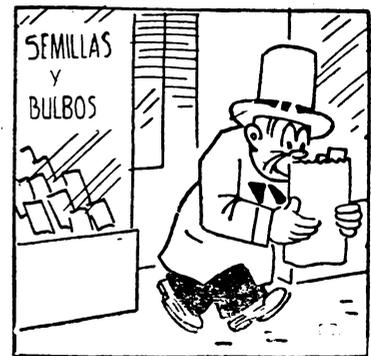
Viernes—Pesang Apahap  
(Apahap Hervido)  
Fritada de Gallina  
"Lumpia Fresco de Ubod"

Sabado—Cari-Cari de Pata  
con Rabo de Buey  
Adobo de Puerco y de  
Higado

Mrs. N. Sison 229 ISAAC PERAL, ERMITA  
Propietaria—Gerente

# Página **Humorística**

**JARDÍN IMPROVISADO...**



Informando cierto letrado de carácter osado y violento ante un tribunal en un litigio, como creyese el presidente que divagaba demasiado, para que se concretase a la cuestión, le dijo varias veces—Al grano, al grano,—viendo que continuaba sin hacer caso: hasta que cargado el defensor con tanto repetir «al grano, al grano,» dijo con pasmosa serenidad:— Señor, yo considero que de todo necesita el tribunal, de paja y de grano.

nuestra legislación.—A lo que aquél repuso sin desconcertarse ni interrumpir su informe:—Pues si no la hay, señor, debiera haberla.

Había un letrado en cierta ciudad, de carácter entre místico y amanerado, que en sus informes orales ante la Audiencia solía repetir con frecuencia, cuando iba a sentar alguna doctrina legal:— Porque como el tribunal me enseña, está mandado esto o lo otro.—Y refiriéndose a esta especie de adu-

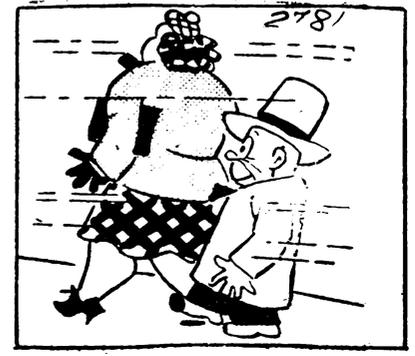
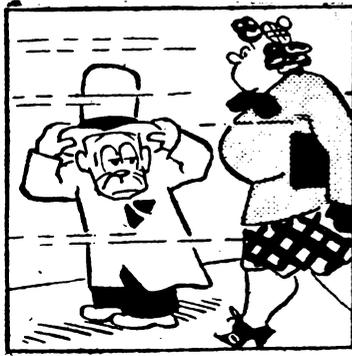
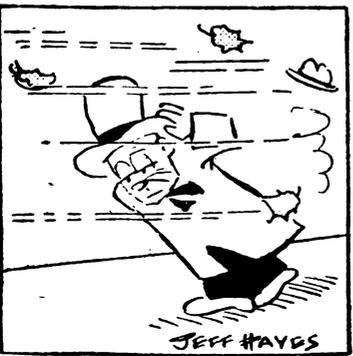
**TEMOR AL ESCÁNDALO...**

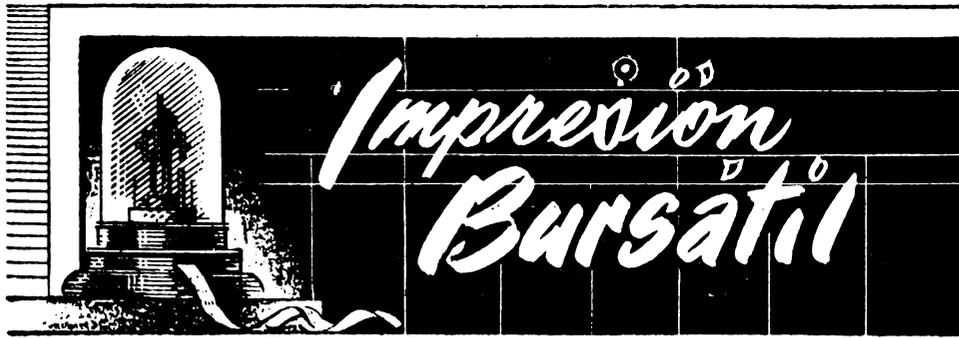


Otro letrado, en el calor de un informe que hacía en defensa de un reo, citó una ley que seguramente no existía en los códigos; y habiéndolo conocido así el presidente de la sala, le dijo:—Creo que se equivoca el defensor, pues esa ley que cita no la hay en

lación, decía otro letrado muy entendido y ya viejo del mismo colegio:—Pues a pesar de lo que manifiesta a cada paso el compañero, a mí hasta ahora sólo me ha enseñado el Tribunal a ganar pleitos perdidos, y perder pleitos ganados.

**BUENA PROTECCIÓN...**





La información que se publica en el número de hoy corresponde a la cuarta semana de Junio. Como de costumbre en ella aparecen las cotizaciones de cierre de dicha semana, así como las altas y bajas, dividendos y producciones de 1949.

(Cedidos por cortesía de los agentes de Bolsa, Sres. LEEPER & MARTI).

VALORES	1949		JUNIO 20 - 25, 1949					Dividendos Pagados	
	FLUCTUACIONES		FLUCT. SEMANAL		VENTAS No. de accs	CIERRE JUNIO 25 1949		TOTAL—1949	
	ALTA	BAJA	ALTA	BAJA		COMP.	VENDE.	EFFECT.	ACC.
<b>PIZARRA OFICIAL</b>									
Bancos:									
Banco. Is. Fil.	P 79.00	P 59.00	P 68.00	P 68.00	10	P 65.00	—		
China Bank	200.00	190.00	—	—	—	185.00	—	P 5.00	
Peoples Bank	—	—	—	—	—	56.00	—		
Seguros:									
Filipinas	23.00	23.00	—	—	—	22.50	25.00	0.60	**
Insular Life	—	—	—	—	—	5.00	—		
Metropolitan Ins.	144.00	144.00	—	—	—	140.00	—	P 8.00	**
Phil. Guaranty	—	—	—	—	—	22.00	—		
Comerciales e Industriales:									
Manila Wine	4.30	3.65	—	—	—	—	3.75	P 0.25	
Marsman "Ords."	—	—	—	—	—	—	—		
Marsman "Esples."	—	—	—	—	—	—	—		
Pampanga Bus Co.	0.82	0.50	—	—	—	—	—		
Phil. Racing	1.28	1.10	—	—	—	—	1.08		
San Miguel	* 30.50	26.00	27.00	27.00	492	26.50	27.00	P 1.50	100%
Williams Equip. "Ords."	7.50	7.50	—	—	—	6.50	8.50	P 1.00	
Williams Equip. "Esples."	90.00	75.00	—	—	—	90.00	95.00		
Azucareras:									
Bais	620.00	550.00	—	—	—	—	620.00	75.00	**
Carlota	*155.00	*134.78	—	—	—	143.00	—	P 10.00	** 15%
Pilar	107.00	100.00	—	—	—	85.00	—		
Pampanga Sugar	—	—	—	—	—	15.00	20.00		
Sara. Ajuy	75.00	70.00	—	—	—	—	—		
Tarlac	60.00	50.00	—	—	—	50.00	—		
Minas:									
Acoje	0.375	0.15	—	—	—	0.14	0.18		
Antamok	0.013	0.013	—	—	—	—	0.013		
Atok-Big Wedge	0.67	0.46	0.48	0.46	102,000	0.455	0.46	P 0.04	
Baguio Gold	0.07	0.041	—	—	—	0.055	0.065		
Balatoc	3.40	2.00	3.30	3.25	8,000	3.20	3.40		
Batong-Buhay	0.0052	0.0027	—	—	—	0.0021	—		
Coco Grove	0.021	0.02	—	—	—	0.019	0.025		
Cons. Mines	0.014	0.012	0.0125	0.125	20,000	0.0115	0.0175	0.001	
Itogon	0.06	0.038	—	—	—	0.045	0.05		
I X L	0.03	0.025	—	—	—	—	—		
Lepanto	0.81	0.435	0.435	0.435	12,000	0.043	0.44		
Masbate	—	—	—	—	—	0.0038	—		
Misamis Chrom.	0.19	0.12	—	—	—	—	0.15		
Min. Mother Lode	0.67	0.42	0.46	0.45	95,000	0.445	0.45		
Paracale Gumaos	0.08	0.06	—	—	—	0.06	—		
San Mauricio	0.19	0.105	—	—	—	0.14	0.17		
Surigao	0.31	0.21	0.23	0.23	7,000	0.23	0.25		
Suyoc	0.025	0.015	—	—	—	0.01	0.18		
U. Paracale	0.06	0.04	—	—	—	0.035	—		
<b>PIZARRA AUXILIAR</b>									
Phil. Oil	0.165	0.10	0.105	0.10	72,000	0.095	0.10		
<b>PRODUCCIONES Y EMBARQUES - 1949</b>									
							Tones	Valor	
Benguet Cons.	4.40	2.72	4.30	3.95	11,000	Acoje	(CR) 27,500	P 865,000.00	
Brias Roxas	350.00	350.00	350.00	350.00	14	Atok	(O ) 60,840	1,842,580.00	
Compañía Maritima	52.00	52.00	52.00	52.00	315	Cons. M.	(CR) 110,840	2,218,800.00	
Manila Jeckey	2.05	1.95	1.95	1.95	2,805	Lep.	(E y O) 69,680	2,485,760.00	
Victorias	155.00	145.00	145.00	145.00	54	M. M. L.	(O ) 36,840	1,160,267.00	
						Sur	** (O) 37,606	933,531.00	

**NOTAS:**

Oro basado a razón de \$35.00 la onza.  
El valor de la producción de Surigao representa el producto obtenido en ventas locales.

O oro Cr — cromo; C—cobre.

(\*)—Ajustado en relación al capital actual.

(\*\*)—Incluye dividendos pagados a principios de 1949 a cuenta de 1948.

Los datos contenidos en el presente cuadro provienen de fuentes fidedignas, sin embargo no garantizamos la exactitud de los mismos. LEEPER & MARTI

# La Argentina, ejemplo alentador para Filipinas

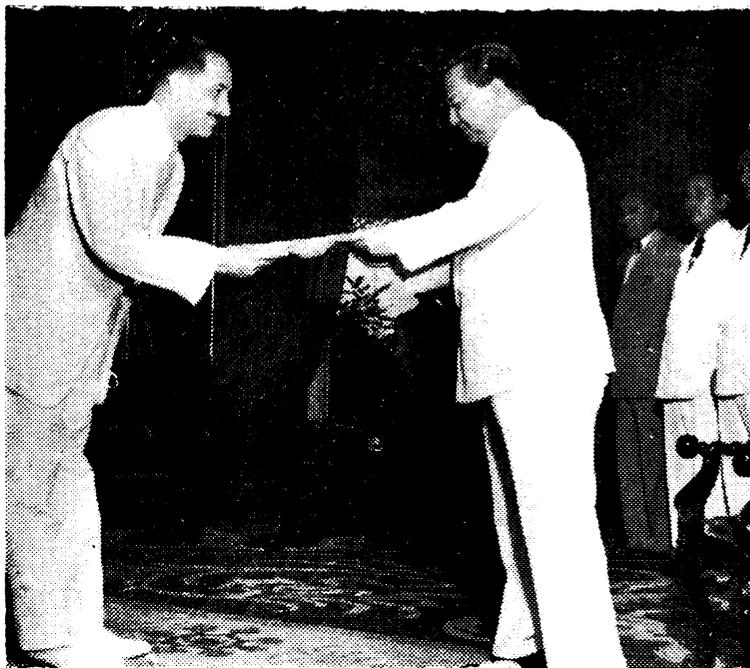
En el acto de presentación de credenciales del primer Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de la Argentina, S.E. Elpidio Quirino, contestó al diplomático de la República del Plata con el siguiente discurso:

Sr. Ministro:

Con sincera y profunda satisfacción acojo en vos al primer Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de la República Argentina en Filipinas. Vuestra presencia entre nosotros no es inesperada, pues es simplemente la demostración material de una relación ha tiempo existente, la mutua simpatía y la afinidad espiritual entre el gran pueblo argentino y el nuestro. Vuestras elocuentes y emocionadas palabras de salutación, que he escuchado con íntima complacencia, confirman esa relación, no solamente con la gloriosa nación argentina, sino con las otras repúblicas latino-americanas.

La historia de los pueblos del Centro y Sur del Hemisferio Occidental no nos es desconocida. Hay marcada similitud entre sus heroicos forcejeos por conseguir su libertad y nuestras luchas por el reconocimiento de nuestro derecho a regir nuestros propios destinos. De ahí nuestro afecto y admiración a los pueblos latino-americanos, a los que siempre hemos considerado como hermanos en cultura, civilización e ideales. La República Argentina es para Filipinas un ejemplo alentador, no sólo por su grandeza y progreso, sino principalmente por su fuerza y solidaridad, así como por su profunda fe en su futuro

Sr. Ministro: No necesitáis realizar una conquista espiritual en un pueblo, como el nuestro cuyo afecto cordial hacia el pueblo ar-



*El Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de la Argentina, don Eliodoro Antenor Vieyra, (izquierda) presenta sus credenciales al Presidente de Filipinas, Hon. Elpidio Quirino, en presencia de funcionarios del palacio y del Departamento de Asuntos Extranjeros, entre ellos, los Sres. Juan Formilleza, Dr. Diosdado Macapagal y Lucas V. Madamba. La Argentina es la primera nación hispanoamericana que establece en Filipinas una legación.*

gentino es tan antiguo y de tanta raigambre como la lengua, la cultura y la civilización que ambos países recibieran de la antigua madre ibérica. Esa hermandad, esperamos, se afianzará más y más con el correr de los tiempos. Lo que necesitamos es establecer relaciones más sólidas en esta época de reconstrucción mundial, a fin de que podamos coadyuvar en la realización de la ambición de todos los pueblos de hoy de asegurar la paz y la felicidad universal. Para mí ése es el significado ineludible de vuestra presencia entre nosotros.

Deseo expresar mi honda satisfacción y júbilo por esta renovada manifestación de amistad del

gran pueblo que vos representáis en este momento en que se inician formalmente las relaciones diplomáticas entre ambos países. Podéis estar seguros de que nuestro Gobierno estará siempre dispuesto a colaborar en todo aquello que pueda ser beneficioso para ambos pueblos, en el orden económico, social y cultural.

Me honro, por tanto, en daros mi afectuosa y cordial bienvenida. Sea vuestra estancia en esta tierra beneficiosa y placentera. Servíos transmitir al Excelentísimo Sr. Presidente de la República Argentina, General Juan Perón, mis fervientes votos por su felicidad personal y por la prosperidad y bienestar del noble pueblo argentino.

# No es lo mismo predicar que dar trigo

SEMANA, revista ilustrada hispano-filipina, aporta su grano de arena en la común tarea de desarraigar el comunismo en Filipinas, defendiendo y fomentando la tradición y cultura del filipino contra las ideas comunistas que, como ola avasalladora, amenaza con derrumbar el templo de las instituciones clásicamente cristianas.

Aquí tenemos la CUFA, una comisión gubernamental que se encarga de emprender una cruzada contra las llamadas actividades antifilipinas y que ha realizado un estudio concienzudo del comunismo; y no está de más que la prensa filipina ponga de su parte la mayor contribución que pudiera dar, figurando ella misma en la primera fila de la vanguardia de los cruzados.

Prensa y democracia deben hacer causa común contra todo lo que es subversivo, para poner a salvo de un naufragio social, aquella tradición y cultura genuinamente filipina hoy en grave peligro por la desenfrenada demagogia mercenaria. En este respecto, el filipino de corazón no tiene otra alternativa más que cooperar con el gobierno en su enconada lucha contra el mal del comunismo rabioso y demoleedor. De democracia y progreso, de plataformas socialistas se habla mucho hoy en día; pero la justicia, virtud moral por excelencia que el hombre debe ejercitar para su perfección y felicidad, está relegada a la indiferencia y al desprecio. Por su misma naturaleza, la justicia se ordena al bien de los demás, porque cuando la templanza refrena en mí los ímpetus de la gula, y otras virtudes solamente miran a mi propio bien y perfección, la justicia me induce a no tocar el bien ajeno, y a dar a otro lo que le debo, con lo cual, obro en orden al bien de mis semejantes, al de la sociedad a que

Por *BALTOLOMÉ E. BRIONES*

pertenece, en la cual redundan el bien de todos sus miembros. También la justicia es virtud de naturaleza social, porque es parte integrante y sustancial de la sociedad misma, y aun de todo trato y comunicación entre los hombres, de tal modo que los que atentan y combaten esa virtud ponen en grave peligro a la sociedad humana que tiene por base la citada virtud. De ahí que se vean amenazadas de ruina completa las naciones modernas, donde ese fundamento es tenazmente combatido por los modernos fariseos en política.

En estos días, triste es decirlo, se observa con gran pesar que la

violación del derecho, la injuria, los desafueros y violaciones con que se conculca la justicia están a la orden del día. De tales actos es lógico esperar que nos vengan encima tantas calamidades públicas en forma de incendios, asaltos nocturnos contra la seguridad personal, robos, matanzas, emboscadas, fraudes, engaños y componendas políticas; y como reverso de la medalla ostentamos mucha rumbosidad, mucha propaganda de propia suficiencia económica, cuando en realidad de verdad, no somos más que cabeza de peón arrastrando los trapos de nuestra miseria moral hacia el camino de una posible bancarrota económica con toda la independencia política, cual mendigo vestido de púrpura.

## NATIONAL UNION FIRE INSURANCE COMPANY DE PITTSBURGH, PHILADELPHIA ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

HOJA DE BALANCE  
Hasta Diciembre 31, 1948

### ACTIVO

Efectivo en bancos y en caja .....	P 8,314,789.72
Bonos y acciones .....	63,530,003.34
Préstamos de primera hipoteca .....	651,527.72
Primas en curso de cobro .....	6,402,769.40
Reaseguros recuperables en pérdidas pagadas .....	1,149,243.04
Bienes Raíces .....	1,141,654.00
Intereses acumulados .....	156,056.26
Otros activos en el libro .....	1,990,490.56

TOTAL DE ACTIVOS ACEPTADOS ..... P83,336,534.04

### PASIVO

Reserva para reclamaciones .....	P 8,999,870.60
Reserva para primas no ganadas .....	41,927,880.60
Reserva para impuestos .....	1,993,675.86
Reserva para otros pasivos .....	7,176,506.98
Capital pagado .....	4,000,000.00
Excedente neto .....	19,238,600.00

TOTAL ..... P83,336,534.04

A. PERIQUET & CO.  
AGENTES GENERALES EN FILIPINAS

REGINA BUILDING  
Manila, Filipinas

TELÉFONO  
No. 3-26\_07

Si la ley impuesta por el Sumo Creador a los hombres no se reconoce, como norma de acción, el tan temido comunismo en Filipinas que es un sistema de ideas que regula una conducta e indica un fin y el camino que a él conduce, se arraigará, crecerá y fructificará, porque aquí tenemos un terreno abonado para tal sistema que es ni más ni menos que una semilla.

En vano serían los esfuerzos de la CUFA; en vano serían los medios materiales y la fuerza armada, si a los que declaran la guerra sin cuartel contra el comunismo les faltan coraje y sinceridad en sus acciones, porque obras son amores y no buenas razones.

Desde el momento en que esta ley o norma de acción desaparece, la razón no alcanza a ver, ni la facultad moral que la ley nos concede para ejecutar ciertos actos y exigir de otros ciertas acciones, ni la necesidad moral de ejecutar las últimas para que dicha facultad no sea ilusoria. Se preguntará: ¿qué se hace, pues, del derecho y del deber, una vez suprimida por la mente la ley de donde uno y otro proceden? La contestación es tan obvia: Aquella facultad moral en que consiste el derecho *subjetivo* se convierte en facultad física, esa necesidad

moral de respetarlo es reemplazada por una necesidad puramente *legal*, cuyos únicos argumentos son el ejército y la policía.

Desde el punto de vista práctico, la idea debería ser así: Contra el comunismo, la mejor arma ha de ser la educación de las masas, esto es, educar al pueblo con el ejem-

plo, con las obras prácticas y efectivas de parte de los que se erigen en mentores o conductores de esas masas, porque esto edifica más que meras fraseologías de una democracia vacía de sentido cristiano, mediatizada por la hipocresía, teniendo en cuenta aquello de que no es lo mismo predicar que dar trigo.



IDEAL Flavouring Extract —  
 IDEAL Baking Powder —  
 AGUA DE COLONIA Ideal—  
 HERCULES Floor Wax.

LOS CUATRO PRODUCTOS  
 IMPRESCINDIBLES PARA EL  
 HOGAR.

NUEVA MEJORA DE LA IMPRENTA DE EDITORIAL HISPANO-FILIPINA

Nos place informar a nuestros distinguidos favorecedores que ya obra en nuestro poder la máquina de impresión automática, de lo más moderno que se fabrica en los Estados Unidos. Con esta nueva mejora, esperamos poder satisfacer mejor a cuantos rienen favoreciendo nuestra imprenta.

Editorial Hispano-Filipina

PHILIPPINE NET & BRAID MFG. CO., INC.  
 1286 Ascaraga, Manila

**PRUEBA DE SANGRE...***(Viene de la pág. 10)*

La clara de huevo contiene albúmina, y a propósito de eso, el doctor Huggins manifestó que es posible obtener un nuevo cocido que sea transparente, inyectándole yodocetato antes de hervirlo. Entonces aparecería vidrioso pero podría rebotar.

De 300 personas en Chicago a quienes se sometió a esta prueba de sangre, el 85 por ciento resultó con cáncer. Una de dichas personas tenía un muy pequeño principio de cáncer en una oreja.

El doctor Huggins dijo que la reacción resultó positiva para todo ese porcentaje. Fué negativa para quienes no estaban enfermos de cáncer, pero positiva para algunas gentes que sin padecer esta enfermedad, venían sufriendo de alguna de las infecciones antes expresadas que producen la misma reacción.

Entre las sustancias que se ha visto destruyen partes de los tumores malignos pueden mencionarse tres de las más nuevas, que provienen de una planta: la mandrágora. Un extracto crudo de este vegetal, la podofilina, ha afectado varias clases de cáncer transplantado en los ratones, y el nuevo trío con las sustancias químicas purificadas, aisladas del extracto mencionado.

Una cosa curiosa respecto a estos materiales es que la forma en que están dispuestos los átomos de sus moléculas determina la efectividad o ineficacia de las sustancias para combatir el cáncer.

Otro descubrimiento importante es que la estructura atómica que da resultados positivos, al parecer lo logra porque, en una forma hasta hoy desconocida, interfiere con la acción de otras sustancias—los sistemas de enzimas—que se hallan dentro de las células cancerosas. REUTERS

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES  
CITY OF MANILA  
OFFICE OF THE SHERIFF

NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE  
OF MORTGAGED PROPERTIES  
UNDER ACT 3135 as amended.

By virtue of the power of attorney inserted in the Deed of Mortgage executed by JUANA DEL VALLE DE JOSEP and JACINTA JOSEP Y DEL VALLE of 31 V. Mata, Sampaloc, Manila, in favor of the AIB now Rehabilitation Finance Corporation under date of August 19, 1946, and for the satisfaction of the debt of ₱4,561.18 plus ₱0.74 per day thereafter, plus 10% of the said amount as attorney's fees and the expense in connection with this case, also secured by said mortgage, the undersigned Sheriff of the City of Manila, announces that on the 14th day of July, 1949, at the main entrance to the Office of the Sheriff of Manila, (Dept. of Justice Bldg), Aduana Street, Intramuros, Manila, Philippines, at ten (10) o'clock in the morning, he will sell at public auction, for cash to the highest bidder the following real property together with all the improvements thereon, situated in the District of Sampaloc, Manila, and more particularly described as follows:

TRANSFER CERTIFICATE OF  
TITLE No. 61144—MANILA

A parcel of land (Lot No. 10, Block No. 2 of the subdivision plan Psd. 8533, being a portion of the land described on the original plan Psu-93043, G.L.R.O. Record No. 44536), situated in the District of Sampaloc. Bounded on the NE. by Lot No. 12, Block No. 2; on the SE. by road Lot No. 1, Block No. 7; on the SW. by Lot No. 8, Block No. 2; and on the NW. by Lot No. 9, Block No. 2, Containing an area of TWO HUNDRED EIGHTY TWO SQUARE METERS (282), more or less.

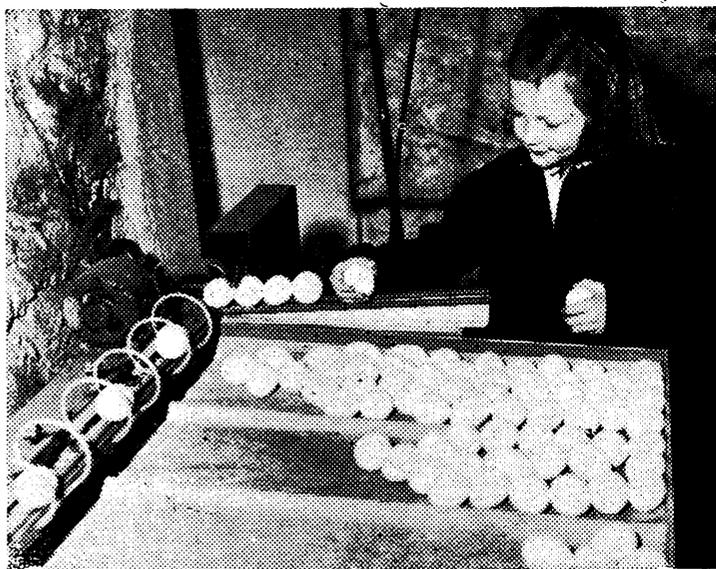
Manila, Philippines, June 21, 1949.

MACARIO M. OFILADA  
Sheriff of Manila

"SEMANA".

Publish:  
June 23, 30 & July 7, 1949.

## ACTUALIDAD INTERNACIONAL



*El uso de medidores eléctricos en los Estados Unidos para asegurar la uniformidad en tamaño de los huevos destinados a la venta, les ahorran tiempo y trabajo a los avicultores. En la fotografía se ven los huevos que se deslizan por el medidor en la granja de Robert McKenzie, cerca Elgin, Illinois. La hija del propietario es la que maneja el aparato. Después de su selección o graduación se almacenan en un compartimento relativamente fresco y bastante húmedo a fin de conservar su calidad hasta ser vendidos.*

**MANILENSE QUE...***(Viene de la pág. 7)*

del Curso sobre Ictericias orgánicas por el Dr. Rocha en la Academia, Laboratorio de Ciencias Médicas de Cataluña, 1940.

"Las Alergias digestivas", Conf. extraordinaria en las Jornadas Médicas Españolas, Zaragoza, 1943.

"Diagnóstico clínico y la forma digestiva del mieloma múltiple" Conf. en la Facultad de Medicina de Madrid, Servicio del Prof. Giménez Díaz, 1946.

"Las pancreopatías agudas", Curso de Cirugía abdominal del Dr. Soler Roig, Hosp. Sta. Cruz y San Pablo, 1947.

"Los síndromes hepato-renales", Conf. en el Colegio Oficial de Médicos de Alicante, Julio 1947.

"Los cuidados preparatorios de los enfermos digestivos", Conf. en el Colegio Oficial de Médicos de Palma de Mallorca, Mayo 1948.

"Diagnóstico radiológico y clínico de los tumores abdominales" Curso de Diagnóstico Urológico del Instituto de Urología, Director Dr. Pugigvert, 1948.

"Estudio de los desequilibrios iónicos de los enfermos operados de vías digestivas", Conf. en el Colegio de Médicos, Alicante, 1948.

"La forma digestiva de la enfermedad de Kahler", Conf. en la Academia Nacional de Medicina de Buenos Aires, Julio 1948.

"Variedades clínicas de las hepatonefritis", Conf. en el servicio del Prof. Izzo, Decano de la Facultad de Medicina de Buenos Aires, 1948.

"Mieloma múltiple y sus formas clínicas", Conf. en la Facultad de Medicina de Rosario, Rep. Argentina, 1948.

"La Uremia hepática", Conf. en la Facultad de Medicina de Córdoba, Rep. Argentina, 1948.

"El Metabolismo proteico en las enfermedades del hígado" Conf. en el Instituto Nacional de la Nutrición de Buenos Aires, 1948.

"Estudios metabólicos y desequilibrios químico-biológicos de los operados digestivos", Conf. en la Academia Nacional de Medicina de Lima, Perú, 1948.

"Las formas clínicas del mieloma múltiple", Conf. en la Academia Nacional de Medicina de Santiago de Chile, 1948.

"Impresiones sobre la Medicina Sudamericana", Conf. en la Real Academia de Medicina de Barcelona, Noviembre 1948.

Organización de cursos anuales de Perfeccionamiento Médico sobre riñón, aparato respiratorio y circulatorio y exploraciones funcionales, en el Servicio del Dr. Esquerdo desde el año 1931 y particularmente los cursos sobre Medi-

cina de Urgencia. Desde el año 1929 hasta el año 1949.

**TÍTULOS ACADÉMICOS**

Ex-Alumno interno de la Casa de Caridad de Barcelona.

Ex-Alumno interno por oposición de la Facultad de Medicina.

Ex-Profesor Ayudante de la Cátedra de Patología Médica de la Facultad de Medicina.

Ex-Profesor Auxiliar de Cátedra libre de Patología Médica de la Universidad de Barcelona.

*Académico Numerario* de la Real Academia de Medicina y Cirugía de Barcelona, desde 1944.

*Miembro Fundador* de la Sociedad Española de Patología Objetiva.

*Miembro* de la Sociedad Internacional de Gastroenterología

*Numerario* de la Academia y Laboratorio de Ciencias Médicas de Cataluña.

*Numerario* del Instituto Médico Farmacéutico.

*Miembro Honorario Extranjero* de la Sociedad de Gastroenterología y de la Nutrición de Buenos Aires.

*Miembro correspondiente extranjero* de la Asociación Médica Argentina.

*Miembro Honorario* de la Sociedad Médica de Santiago de Chile.

*Miembro Honorario* de la Academia Nacional de Medicina de Lima, Perú.

**LIBROS PUBLICADOS**

"Los divertículos del duodeno", monografía, 1933.

"Conceptos actuales sobre dietética de los nefrópatas", 1944.

"Medicina de Urgencia", 1947.

Traducción del libro "Compendio de Terapéutica" de Messini, 1948.

**PONENTE OFICIAL** del III Congreso Español de Patología Digestiva y de la Nutrición que se celebró en Madrid el año 1941, presentando la ponencia "*Ictericia por retención, aspecto médico*".

**PERSONALIDADES NORTEAMERICANAS**

*Louis Arthur Johnson, Secretario de Defensa de los Estados Unidos. Fue Secretario Auxiliar de Guerra desde 1937 hasta 1940, cuando el gran esfuerzo de Norteamérica y su casi unánime esperanza eran evitar otra gran guerra mundial. Al aceptar su nuevo cargo dijo: 'Cuando George Washington (primer Presidente de los Estados Unidos) comenzó el Departamento de Guerra, lo llamó el "establecimiento de paz". "La fuerza significa paz".*

# Las mil mejores poesías de la lengua española

JUAN AROLAS

(1805-1849)

La Odalisca

*¿De qué sirve a mi belleza  
la riqueza,  
pompa, honor y majestad,  
si en poder de adusto moro  
gimo y lloro  
por la dulce libertad?*

*Luenga barba y torvo ceño  
tiene el dueño  
que con oro me compró;  
y al ver la fatal gumia  
que ceñía,  
de sus besos temblé yo.*

*¡Oh, bien hayan los cristianos  
más humanos  
que veneran una cruz,  
y dan a sus nazarenas  
por cadenas  
auras libres, clara luz!*

*Ellas, al festín de amores,  
llevan flores;  
sin velo se dejan ver,  
y en cálices cristalinos  
beben vinos  
que aconsejan al placer.*

*Tienen zambras con orquestas,  
y a sus fiestas  
ricas en adornos van,  
con el seno delicado,  
mal guardado  
de los ojos del galán.*

*Más valiera ser cristiana  
que sultana  
con pena en el corazón,  
con un eunuco atezado  
siempre al lado  
como negra maldición.*

*Dime, mar, que me aseguras  
brisas puras,  
perlas y coral también,  
si hay linfa en tu extensión larga*

*más amarga  
que mi lloro en el harén.*

*Dime, selva, si una esposa  
cariñosa  
tiene el dulce ruiseñor,  
¿por qué para sus placeres  
cien mujeres  
tiene y guarda mi señor?*

*Decid, libres mariposas,  
que entre rosas  
vagáis al amanecer,  
¿por qué bajo llave dura  
sin ventura  
gimé esclava la mujer?*

*Dime, flor, siempre besada,  
y halagada  
del céfiro encantador,  
¿por qué ha de pasar un día  
de agonía  
sin un beso del amor?*

*Yo era niña, y a mis solas  
en las olas  
mis delicias encontré;  
de la espuma que avanzaba,  
retiraba  
con temor nevado pie.*

*Del mar el sordo murmullo  
fué mi arrullo  
y el aura me adormeció  
¡Triste la que duerme y sueña  
sobre peña  
que la espuma salpicó!*

*De la playa que cercaron  
me robaron  
los piratas de la mar:  
¡ay de la que en dura peña  
duerme y sueña;  
si es cautiva al despertar!*

*Crudos son con las mujeres  
esos seres*

*que adornan el interés,  
y tendidos sobre un leño  
toman sueño  
con abismos a sus pies.*

*Conducida en su galera  
prisionera  
fui cruzando el mar azul;  
mucho lloré; sordos fueron;  
me vendieron  
al sultán en Estambul.*

*El me llamó huri de aroma  
que Mahoma  
destinaba a su vergel;  
de Alá gloria y alegría,  
luz del día,  
paloma constante y fiel.*

*Vi en un murallado suelo,  
como un cielo  
de hermosuras de jazmín,  
cubiertas de ricas sedas,  
auras ledas  
disfrutaban del jardín.*

*Unas padecían celos  
y desvelos;  
lograban otras favor;  
quién por un desdén gemía,  
quién vivía  
sin un goce del amor.*

*Mil esclavas me sirvieron,  
y pusieron  
rico alfaremo en mi sien;  
pero yo siempre lloraba,  
y exclamaba  
con voz triste en el harén:  
¿De qué sirve a mi belleza  
la riqueza,  
pompa, honor y majestad,  
si en poder de adusto moro,  
gimo y lloro  
mi perdida libertad?*

## Mejora la situación del pueblo francés

Por YUES CAUSSE  
Corresponsal de REUTERS

PARIS, (REUTERS). — El hombre ordinario de Francia reconoce que las condiciones económicas que privan en el país esta primavera han mejorado mucho comparándolas con las del año pasado. Y pese a cualquier reserva que quiera hacer de acuerdo con su estatuto social y con sus ideas políticas, tendrá que reconocer que los precios de muchos artículos son actualmente mucho más bajos que lo que eran en 1948.

El azúcar y el café son los únicos artículos esenciales que todavía siguen racionados. Los precios de los muebles y de la ropa de vestir han bajado. Las amas de casa pueden comprar verduras de primavera y frutas a precios infinitamente más bajos que en años anteriores, y la leche, queso y mantequilla, que ya no son artículos racionados, llegan a las tiendas en cantidades razonables.

Sin embargo, hay algunas nubes en el horizonte. Las rentas han aumentado, generalmente, en un 30 por ciento, pero todo no queda en eso, toda vez que experimentarán un aumento automático del 20 por ciento cada seis meses por espacio de cinco años, aunque es preciso reconocer que las rentas francesas siempre han sido comparativamente bajas. Además, el calzado, artículos de algodón, etc. son todavía caros, así como también los utensilios de cocina y los productos de farmacia.

Los trabajadores y empleados siguen todavía pidiendo reajustes de salarios alegando para ello las alzas experimentadas en los productos agrícolas e industriales durante 1948 y 1947.

He aquí las razones que, según

## CANCIONES FAVORITAS

### EL GITANO SEÑORITO

*Fue mi mare una gitana  
y mi pare un caballero  
de los que esquilan borricos  
con muchísimo salero.  
Entre mimbres y canastos  
vine ar mundo una mañana,  
ar compás de una guitarra (bis)  
bajo er puente de Triana.  
Me "piré" a correr er mundo  
cuando era mayorsito  
y por eso tós me llaman  
er gitano señorito.*

#### Estribillo

*Dale que dale que dale,  
dale que dale ar pandero.  
Dale que dale que dale,  
yo no "camelo" er dinero.*

*Tengo una novia  
"qués" más que rica,  
la que conmigo se quíe casar  
en cuanto tenga lo que me falta  
vergüensa, mare, y valor pa currelar.  
Yo no entiendo de borricos,  
de canastos ni calderos,  
ni de sambras ni toreros.  
No me gusta la guitarra  
ni er flamenco canturreo;  
para mí no hay diversiones (bis).  
como el fútbol y el boxeo.  
Por mi gusto refinao  
y este tipo tan bonito,  
hoy me llaman tós los "payos"  
er gitano señorito.*

(Al estribillo)

H. Montes-Ulecia

dijo un portavoz del Ministerio de Finanzas son causa del optimismo sobre el futuro de Francia:

1.—La producción francesa de acero alcanzó una nueva cifra en el mes de marzo con 820.000 toneladas métricas de acero crudo lo cual vino a derribar la marca anterior de 809.000 toneladas en 1929.

2.—El nivel general de la producción industrial es ahora superior en más de un 10 por ciento

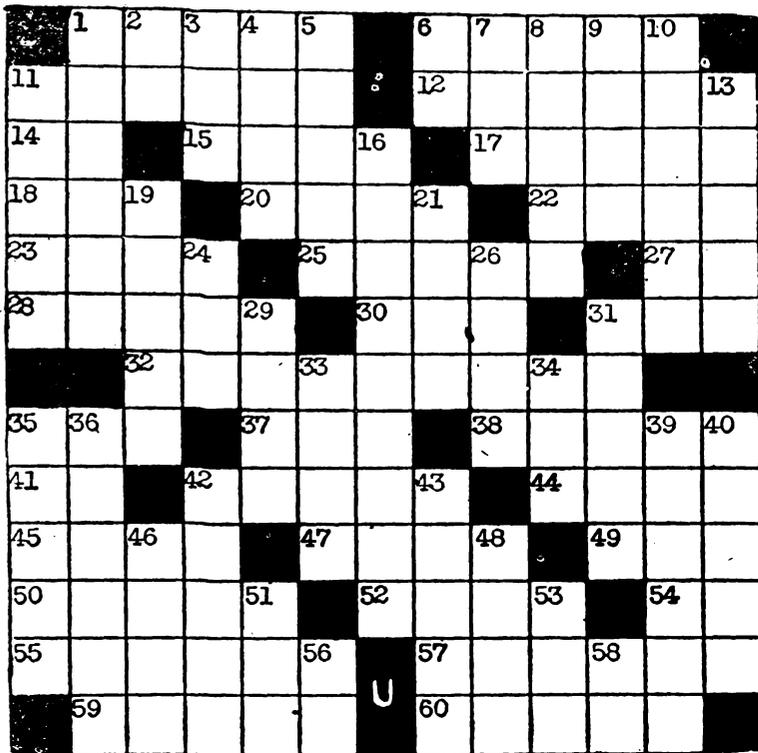
al existente en 1938.

3.—Los precios muestran tendencia general a bajar.

4.—Hasta estos momentos, se ha realizado conforme a lo previsto el cobro de impuestos.

En círculos oficiales se muestra confianza de que Francia podrá pronto cumplir el compromiso que se impuso recientemente, unirse a las filas de los países exportadores durante el transcurso de 1949. REUTERS.

# CRUCIGRAMAS



HORIZONTALES: 1.—Composición musical. 6.—Mozo que tantea en el billar, Inv. 11.—Fuertes, 12.—Funda del rifle. 14.—Instituto Provincial. Inic. 15.—Pesar, dolor, Inv. 17.—Del verbo reir. 18.—Letra griega. 20.—Simple, sencilla, Inv. 22.—Sobar, menos b. 23.—Semilla oleaginosa. 25.—Parte del oído. 27.—Letra castellana. 28.—Clase de perro. 30.—Terminación de diminutivo. 31.—Gobernador turco. 32.—Que hace cigarreros. 35.—Desembocadura de un río en el mar. 37.—Famoso político español. 38.—Desmentir. 41.—Contracción. 42.—Almas de los muertos. 44.—Recibidor. 45.—Sin importancia. 47.—Autillos. 49.—Cabeza de ganado. 50.—Rey de los visigodos de España. 52.—Fluido imponderable. 54.—Repetido, ser querido. 55.—Cantadora. 57.—Satisfacer una deuda.

59.—Tejidos muy gruesos. 60.—Legislador de Atenas.

VERTICALES: 1.—Vertebrado que se arrastra. 2.—Dialecto provenzal. 3.—Río de Francia, Inv. 4.—Regala. 5.—Guarida del oso. 6.—Escuela Comercial, Inic. 7.—Extensión de agua salada. 8.—Del verbo irisar. 9.—Del verbo ojear. 10.—Torta de harina de yuca. 11.—Brilla en el mar. 13.—Tortuga antillana. 16.—Breve espacio de tiempo. 19.—Pago por años. 21.—Lista de comidas. 24.—Organización Nacional Americana, Inic. 26.—Población de España. 29.—Realización. 31.—Remar. 33.—Indígena de las Antillas. 34.—Cabeza de ganado. 35.—Traspasar el agua, Inv. 36.—Contrario a lo dispuesto. 39.—Natural de Alemania. 40.—Medir con el rasero. 42.—Sandía. 43.—Cartas de la baraja española. 46.—Zumo fermentado de la uva. 48.—Grasa de los animales. 51.—Altar. 53.—Lista o catálogo. 56.—El primero. 48.—Negación.



REPUBLIC OF THE PHILIPPINES  
CITY OF MANILA  
OFFICE OF THE SHERIFF

## NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE OF MORTGAGED PROPERTIES UNDER ACT 3135 as amended.

By virtue of the power of attorney inserted in the Deed of Mortgage executed by MACARIO CRUZ of 2556 Rizal Ave., Sta. Cruz, Manila, in favor of the Rehabilitation Finance Corporation under date of July 31, 1947, and for the satisfaction of the debt of P8,316.76, plus P1.36 per day thereafter, plus 10% of the said amount as attorney's fees, and the expenses of this sale, also secured by said mortgage, the undersigned Sheriff of the City of Manila, announces that on the 7th day of Jul. 1949, at the Office of the Sheriff (Dept. of Justice Bldg.), Aduana Street, Intramuros, Manila, Philippines, at ten (10) o'clock in the morning, he will sell at public auction, for cash to the highest bidder, the following real property together with all the improvements thereon, situated in the District of Sta. Cruz, Manila, and more particularly described as follows:

### TRANSFER CERTIFICATE OF TITLE No. 5149—MANILA

A parcel of land (Lot No. 1-N-1 of the subdivision plan Psd-21366, being a portion of Lot 1-N described on plan Psd-7588, G.L.R.O. Cad. Record No.), situated in the District of Sta. Cruz. Bounded on the N. by Lot 1-N, Block No. 2995 of plan Psd-7588; on the E. by 1-N2 of the subdivision plan; on the S. by Lot 1-O, Block 2995 of plan Psd-7588; and on the W. by Lot 1-V, Block 2995 of plan Psd-7588. Containing an area of ONE HUNDRED TWENTY SQUARE METERS (120), more or less.

Manila, Philippines, June 14, 1949.

MACARIO M. OFILADA  
Sheriff of Manila

## SOLUCIÓN AL CRUCIGRAMA ANTERIOR

"SEMANA",  
Publish:  
June 16, 23 and 30 1949.

**USE EL TRADICIONAL SERVICIO ELIZALDE...**

VIA

- SS "MAYON"—Sale para Cebú, Maribojoc, Zamboanga, Cotabato y Davao—cada quince días.
- MS "BOWLINE KNOT"—Sale para Cebú, Maribojoc, Zamboanga, Cotabato y Davao—cada quince días.
- MS "VIZCAYA"—Sale para Iloilo todos los martes.
- MS "BAZTAN"—Sale para Cebú y Cagayán de Misamis todos los martes.
- MS "LANAO"—Sale para Pulupandan todos los martes.
- MS "VENUS"—Sale para Cebú Misamis y Jiménez—todos los jueves.
- MS "ELCANO"—Sale para Iloilo y Pulupandan todos los sábados.
- MS "BISAYAS"—Sale para Iloilo y Pulupandan—todos los sábados.
- MS "SORSOGON"—Sale para Bulan, Legazpi y Virac—todas las semanas.

*Todas las salidas desde el Pier 6, North Harbor  
Soliciten fletes y pasaje en*

**Manila Steamship Co., Inc.**

Elizalde Bldg.

Muelle de la Industria

Tel. 2-69-31

**IRON-ART**

969-971-973 ISAAC PERAL  
MANILA



**TRABAJOS ARTÍSTICOS DE HIERRO FORJADO**

LAMPARAS PARA IGLESIA, MESA Y SILLAS PARA JARDIN

MACETEROS, FAROLES, VERJAS, ETC., ETC.



Belleza  
para  
su  
Hogar

**YCO**

**FLOOR WAX**

*Es Contra-Insectos!*

FABRICANTES:

ELIZALDE PAINT & OIL FACTORY, INC  
384 Tanduav, Manila

Tel. 2-79-39

**C. F. SHARP & CO., INC.**

Armadores—Agentes y Comisionistas  
Navieros

Agentes Generales en el Oriente  
de

WATERMAN STEAMSHIP CORPORATION

THE IVARAN LINES

(Servicio del Extremo Oriente)

PACIFIC ORIENT EXPRESS LINE

Agentes Generales

de la

GENERAL STEAMSHIP CORPORATION, LTD.

SIMPSON, SPENCE & YOUNG

V. MULLER

Oficina Central:

5.º Piso, Insular Life Bldg. Manila

Tel. 2-87-29 — 2-96-17

Sucursales en:

San Francisco—Shanghai—Singapur—

Penang—Yokohama—Kobe—Tokio—

Nagoya—Fusan.

Dirección cablegráfica para todas las oficinas:

"SUGARCRAFT"

*Ya Lista a  
Servir a Usted....*

# The Capital Insurance & Surety Co., Inc.

Capital autorizado:  
Capital pagado:



₱2,000,000.00  
₱ 600,000.00

INCENDIO

MARITIMA

ACCIDENTE

AUTOMÓVILES

FIANZAS

Apartado 370

Tel. 2-96-17

Manila

Dirección cablegráfica:  
"Capital"

Dirección temporal:  
512 Insular Life Building  
Plaza de Moraga

**TIERRA  
MAR  
Y  
AIRE**

JUNTA DE DIRECTORES

D. Antonio V. Rocha  
*Presidente*

Mr. Chester F. Sharp  
*Presidente de la Junta*

D. Tirso Uytengsu

Mr. Charles H. Davies

D. Ovidio A. Boni

D. Enrique Razón

Mr. Qua Chee Gan

Mr. Robert L. Bary

D. Tomás Morató

Dirección permanente:  
Tuason Realty Building  
2.º piso, Escolta, Pte. Jones